



THUASNE

Argicalm®

fr	Pack Chaud Froid - Masque Froid - Coussin d'argile réutilisable.....	7
en	Hot and cold pack - Cold mask - Reusable clay pack	8
de	Wärme- und Kältepackung - Kühlende Maske - Wiederverwendbare Lehmpackung.....	10
nl	Hot/cold pack - Koelmasker voor ogen - Herbruikbare kleipakking.....	12
it	Cuscinetto Caldo Freddo - Maschera Freddo - Cuscinetto di argilla riutilizzabile.....	14
es	Paquete Caliente Frío - Máscara Frío - Paquete de arcilla reutilizable.....	16
pt	Pack Frio Quente - Máscara Frio - Embalagem de argila reutilizável.....	18
da	Kold/Varm Pakning - Kold maske - Genbrugelig lerpakning.....	19
fi	Lämpö-kylmäpakkaus - Kylmänaamio - Kestokäyttöinen lämpösavipakkaus.....	21
sv	Varm kall förpackning - Kall mask - Återanvändningsbar lerdyna.....	23
el	Πακ Θερμό Ψυχρό - Ψυχρή Μάσκα - Επαναχρησιμοποιούμενη κομπρέσα αργίλου.....	25
cs	Teplý a studený zábal - Studená maska - Opakovaně použitelný jílový polštářek.....	27
pl	Okład gorący i zimny - Masczka zimna - Okład termiczny wielokrotnego użytku zawierający glinę.....	28
lv	Karstā/aukstā komprese - Aukstā komprese - Vairākkārt lietojama mālu komprese.....	30
lt	Šildomasis-šaldomasis paketas - Šaldomoji kaukė - Daugkartinis molio paketas.....	32
et	Pakend kuum/külm - Külm mask - Korduvkasutatav savimähis.....	34
sl	Toplo hladni komplet - Hladna maska - Glinena obloga za večkratno uporabo.....	35
sk	Obklad plnený prírodným ílom na úľavu od bolestí - Maska na liečbu chladom - Opakovane použiteľný obklad plnený prírodným ílom.....	37
hu	Hideg-meleg csomag - Hűsítő maszk - Újrafelhasználható agyagpakolás.....	39
bg	Топъл и студен пакет - Студена маска - Глиненa възглавница за многократна употреба.....	41
ro	Pachet pentru terapie caldă/rece - Mască rece - Pachet de argilă reutilizabil.....	43
ru	Термальный пакет - Охлаждающая маска - Многоразовая глиняная подушка.....	44
hr	Hladno-topli paket - Hladna maska - Jastučić s glinom za višekratnu uporabu.....	46
zh	冷热套装 - 冷敷膜 - 可循环使用粘土热袋.....	48
ar	وسادة مُسَخَّنة ومُبرَّدة - قناع بارد - وسادة طينية للاستخدام المتكرر.....	51

Yeux*

180 x 75 mm

**Enfant****

120 x 80 mm

**1**

190 x 110 mm

**2**

260 x 130 mm

**3**

300 x 200 mm

**4**

430 x 170 mm





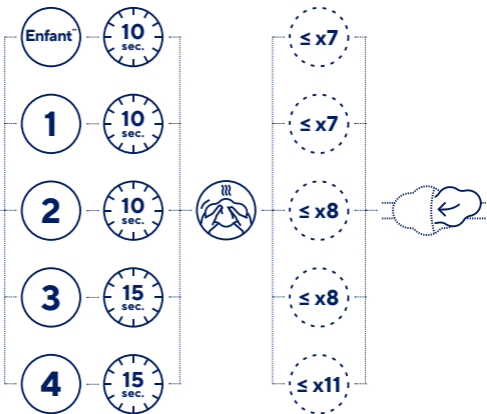
fr	Thermothérapie	Cryothérapie
en	Thermotherapy	Cryotherapy
de	Wärmetherapie	Kältetherapie
nl	Thermotherapie	Cryotherapie
it	Termoterapia	Crioterapia
es	Termoterapia	Crioterapia
pt	Termoterapia	Crioterapia
da	Termoterapi	Kryoterapi
fi	Termoterapia	Kryoterapia
sv	Termoterapi	Kryoterapi
el	Θερμοθεραπεία	Κρυοθεραπεία
cs	Termoterapie	Kryoterapie
pl	Termoterapia	Krioterapia
lv	Termoterapija	Krioterapija
lt	Šilumos terapija	Šalčio terapija
et	Termoterapia	Krüoterapia
sl	Topla terapija	Hladna terapija
sk	Termoterapia	Kryoterapia
hu	Termoterápia	Krioterápia
bg	Термотерапия	Криотерапия
ro	Termoterapie	Crioterapie
ru	Термотерапия	Криотерапия
hr	Termoterapija	Krioterapija
zh	温热理疗	冷疗
ar	معالجة بالحرارة	معالجة بالبرد



A



B

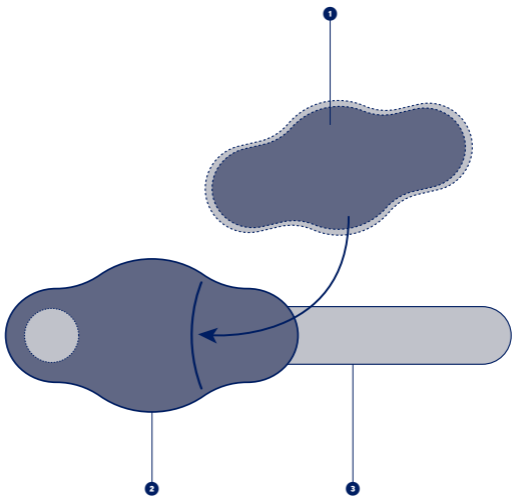


C





fr	Dispositif médical	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

PACK CHAUD FROID - MASQUE FROID - COUSSIN D'ARGILE RÉUTILISABLE

Description/Destination

Coussin d'argile réutilisable. ❶

Housse amovible de protection et de confort.

Effet velours. ❷

Sangle d'attache auto-agrippante, élastique et réglable. ❸

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées chez l'adulte, l'adolescent et l'enfant.

Composition

Coton, élasthanne, polyester, argile, PVC

Propriétés/Mode d'action

• Utilisation à froid :

soulagement de la douleur, réduction de l'inflammation, réduction des hématomes et des œdèmes.

• Utilisation à chaud :

soulagement de la douleur, augmentation de la circulation sanguine, relaxation.

Indications

• Utilisation à froid :

entorses, claquages, tendinites, migraines, douleurs oculaires, mal de dents, hématomes, arthrite, chirurgie maxillo-faciale et chirurgie des yeux.

• Utilisation à chaud :

mal de dos, contractures/raideurs musculaires et articulaires, crampes, torticolis, douleurs abdominales.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

En cas de diabète ou de problèmes vasculaires et circulatoires, consultez un professionnel de santé avant d'utiliser ce produit.

Ne pas utiliser le mode froid en cas d'hypersensibilité au froid.

Ne pas utiliser avec des produits analgésiques et/ou anesthésiques (tels que crèmes, baumes, lotions, liniments...).

Précautions

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas appliquer directement sur la peau, utiliser la housse fournie.

Usage externe uniquement, ne pas ingérer.

En cas de contact accidentel avec l'argile, rincer abondamment, boire de l'eau en cas d'ingestion.

Ne pas chauffer le coussin Argicalm® au micro-ondes ou au bain-marie si ce dernier n'est pas déjà à température ambiante.

Ne pas chauffer les coussins d'argile Argicalm® au-delà des temps et des puissances associées indiqués dans la présente notice, le coussin d'argile pourrait être endommagé voire détruit.

Si la puissance du micro-ondes est inconnue, utiliser la plus basse puissance.

Attention à ne pas se brûler lors de la manipulation à mains nues du coussin Argicalm® dans l'eau chaude ou au four à micro-ondes.

Si le coussin Argicalm® est trop chaud, attendre qu'il refroidisse avant de l'utiliser dans sa housse.

Toujours vérifier la température du coussin avant toute application, une utilisation prolongée au-delà des indications fournies peut entraîner des blessures, notamment des brûlures.

Ne pas placer de charge lourde, s'asseoir ou s'allonger sur le coussin Argicalm®.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

• Utilisation à froid.

Instructions **A** :

Retirer le coussin Argicalm® de son emballage en plastique transparent.

Le placer à plat au congélateur (-20°C) pendant au moins 2 heures avant utilisation.

Pour plus de confort, malaxer le coussin Argicalm® pour l'assouplir avant de l'insérer dans la housse fournie.

Si le coussin Argicalm® est trop froid ou trop solide, le laisser quelques minutes à température ambiante avant de l'utiliser.

Pour éviter tout risque de brûlure, ne pas appliquer pendant plus de 20 mn et attendre 20 mn avant toute nouvelle application.

• Utilisation à chaud.

Instructions pour une utilisation au micro-ondes **B** :

Retirer le coussin Argicalm® de son emballage en plastique transparent.

Le placer à plat à température ambiante au micro-ondes et suivre le protocole de chauffe.

Malaxer pour répartir la chaleur uniformément avant de l'insérer dans la housse fournie.

Instructions pour une utilisation au bain-marie **C** :

Faire chauffer de l'eau jusqu'à ébullition.

S'assurer d'un volume suffisant pour que le coussin soit entièrement immergé.

Eteindre la source de chaleur.

Retirer le coussin Argicalm® de son emballage en plastique transparent.

Ajouter le coussin Argicalm® à température ambiante dans l'eau chaude pour une durée de 5 à 20 minutes maximum jusqu'à ce qu'il atteigne la température désirée.

Entretien

Lavable à la main avec un détergent doux. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas mettre en contact avec un solvant ou de l'alcool. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Du fait de l'origine naturelle de l'argile contenue dans Argicalm®, il est possible que l'aspect du coussin d'argile évolue au cours de la vie du produit (points ou marbrures colorées).

Ce changement de couleur n'a aucun impact sur la fonctionnalité et la performance des coussins d'argile Argicalm®.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

*Yeux **Enfant

Premier marquage CE : 2017

Conserver cette notice.

en

HOT AND COLD PACK - COLD MASK - REUSABLE CLAY PACK

Description/Destination

Reusable clay pack. **1**

Removable protected sleeve and comfortable. Velvet effect. **2**

Self-adhesive elastic fastening strap. **3**

The device is intended only for the treatment of the indications listed in adults, adolescents and children.

Composition

Cotton, elastane, polyester, clay, PVC

Properties/Mode of action

- Use cold : soothes pain, reduces inflammation, bruises and edema/swelling.
- Use hot : soothes pain, increases blood flow, relaxes.

Indications

- Use cold : sprains, strains, tendinitis, migraines/headache, eye pain, toothache/dental pain, bruises, arthritis, maxillofacial surgery and eye surgery.
- Use hot : Back pain, contractures/muscle and articular stiffness, cramps, torticollis (stiff neck), abdominal pain.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

In case of diabetes or vascular and circulatory problems, consult a doctor before using this product.

Do not use the cold mode in case of hypersensitivity to cold.

Do not use with analgesic and/or anesthetic products (such as creams, balms, lotions, liniments...).

Precautions

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Do not apply directly to the skin, use the provided sleeve.

External use only, do not ingest contents.

In case of accidental contact, rinse thoroughly, drink water if swallowed.

Do not heat up the Argicalm® clay pack using a microwave or a bain-marie if it is not already at room temperature.

Do not heat Argicalm® clay packs beyond the duration and associated power indicated in the present instructions for use: the clay pack could be damaged or even destroyed.

If the power of the microwave is unknown, use the lowest power.

Be careful not to burn yourself when handling the Argicalm® clay pack with bare hands in case of hot water or microwave use.

If the Argicalm® clay pack is too hot, wait until it cools down before using it in its sleeve.

Always check clay pack temperature before application, prolonged application beyond provided indications may cause injuries including burns.



Do not place excessive weight, sit, or lie down on the pack.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

- Use cold  : Instructions  :

Remove the clay pack Argicalm® from its transparent plastic bag.

Place it flat in a freezer compartment (-20 °C) for at least 2 hours before use.

For more comfort, massage/knead the Argicalm® clay pack to make it more flexible before inserting it in its sleeve.

If the Argicalm® clay pack is too cold or too solid, leave it for a few minutes at room temperature before using it.

To avoid the risk of cold injuries, do not apply on body for more than 20 min and wait at least 20 min before applying again.

• Use hot.

Instructions for use in the microwave **B** :

Remove the Argicalm® clay pack from its transparent plastic bag.

Place it flat at room temperature in the microwave and follow the heating protocol.

Massage the clay pack to spread warmth evenly before inserting it in its sleeve.

Instructions for use in a bain-marie **C** :

Heat water to boiling point.

Make sure the volume is sufficient to fully immerse the Argicalm® clay pack.

Turn off the heat source.

Remove the clay pack Argicalm® from its transparent plastic bag.

Insert the Argicalm® clay pack at room temperature into the hot water for from 5 to a maximum of 20 minutes (depending on the clay pack weight) until it reaches the required temperature.

Care

Hand washable with soft detergent. Do not dry clean. Do not apply solvent or alcohol to the pack. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Due to the natural origin of the clay contained in Argicalm®, the appearance of the clay pack may change during the life of the product (colored dots or marble-like areas).

This change in color has no impact on the function or performance of the Argicalm® clay packs.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

*Eyes ** Kids

Keep this instruction leaflet.

de WÄRME- UND KÄLTEPACKUNG - KÜHLENDE MASKE - WIEDERVERWENDBARE LEHMPACKUNG

Beschreibung/Zweckbestimmung

Wiederverwendbare Lehmpackung. **1**

Abnehmbarer Schutz- und Komfortüberzug. Samteffekt. **2**

Selbsthaftender, elastischer und einstellbarer Befestigungsgurt. **3**

Die Vorrichtung ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen bei Erwachsenen, Jugendlichen und Kindern vorgesehen.

Zusammensetzung

Baumwolle, Elasthan, Polyester, Lehm, PVC

Eigenschaften/Wirkweise

• Kälteanwendung:

Lindert Schmerzen, verringert Entzündungen, Prellungen und Ödeme.

• Wärmeeanwendungen:

Lindert Schmerzen, fördert die Durchblutung, entspannt die Muskeln.

Indikationen

• Kälteanwendung:

Verstauchungen, Zerrungen, Sehnenentzündungen, Migräne, Augenschmerzen, Zahnschmerzen, Prellungen, Arthritis, Kiefer- und Gesichtsooperationen und Augenoperationen.

• Wärmeeanwendungen:

Rückenschmerzen, Verspannungen/ Muskel- und Gelenksteifigkeit, Krämpfe, Nackensteifheit, Bauchschmerzen.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Bei Diabetes oder Gefäß- und Kreislauferkrankungen wenden Sie sich vor Verwendung dieses Produkts an eine medizinische Fachkraft.

Bei Überempfindlichkeit gegen Kälte nicht als Kälteanwendung einsetzen.

Nicht gemeinsam mit schmerzstillenden Mitteln und/oder Anästhetika (wie Cremes, Balsamen, Lotionen, Salben usw.) verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Nicht direkt auf der Haut anwenden, sondern die mitgelieferte Hülle benutzen.

Nur zur äußeren Anwendung. Inhalt nicht schlucken.

Bei versehentlichem Kontakt mit dem Lehm gründlich spülen und bei versehentlichem Verschlucken Wasser trinken.

Erwärmen Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung nicht in der Mikrowelle oder im Wasserbad, wenn sie nicht Raumtemperatur aufweist.

Erhitzen Sie Argicalm[®]-Lehmpackungen nicht über die in dieser Gebrauchsanweisung angegebene Dauer und Energieleistung hinaus, da die Lehmpackung dadurch beschädigt oder sogar zerstört werden könnte.

Wenn die Leistung der Mikrowelle unbekannt ist, verwenden Sie die niedrigste Leistungsstufe.

Achten Sie beim Erwärmen in der Mikrowelle oder im Wasserbad darauf, dass Sie sich beim Berühren der Argicalm[®]-Lehmpackung mit bloßen Händen nicht verbrennen.

Wenn die Argicalm[®]-Lehmpackung zu heiß ist, warten Sie, bis sie ausreichend abgekühlt ist, bevor Sie sie in die Hülle einführen.

Überprüfen Sie vor jeder Anwendung immer die Temperatur der Lehmpackung, da eine Anwendung über längere Zeiträume als angegeben zu Verletzungen, insbesondere zu Verbrennungen führen kann.

Keine schwere Last auf die Argicalm[®]-Lehmpackung legen und sich nicht darauf setzen oder legen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

•Kälteanwendung.

Hinweise **A** :

Entfernen Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung aus der transparenten Plastikhülle.

Bewahren Sie diese vor dem Gebrauch mindestens 2 Stunden lang flach liegend im Gefrierfach (-20 °C) auf.

Zur Steigerung des Anwendungskomforts können Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung vor dem Einführen in die Hülle durchkneten, um sie flexibler zu machen.

Wenn die Argicalm[®]-Lehmpackung zu kalt oder zu hart ist, lassen Sie sie einige Minuten bei Raumtemperatur liegen, bevor Sie sie verwenden.

Um das Risiko von Gewebeschädigungen durch Kälte zu vermeiden, darf die Lehmpackung nicht länger als 20 Minuten am Körper belassen werden und danach erst nach mindestens 20 Minuten erneut verwendet werden.

• Wärmeanwendung.

Gebrauchsanweisung für das Erwärmen in der Mikrowelle **B**:

Entfernen Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung aus der transparenten Plastikhülle.

Erwärmen Sie diese, wenn sie Raumtemperatur aufweist, in der Mikrowelle. Kneten Sie die Lehmpackung, um die Wärme gleichmäßig zu verteilen, bevor Sie sie in die Hülle einführen.

Gebrauchsanweisung für das Erwärmen im Wasserbad **C**:

Bringen Sie Wasser in einem Topf zum Kochen.

Achten Sie dabei darauf, dass sich genügend Wasser im Topf befindet, um die Argicalm[®]-Lehmpackung vollständig zu bedecken. Schalten Sie die Wärmezufuhr ab.

Entfernen Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung aus der transparenten Plastikhülle.

Legen Sie die Argicalm[®]-Lehmpackung, die Raumtemperatur aufweist, 5 bis maximal 20 Minuten lang in das heiße Wasser (je nach Gewicht der Lehmpackung), bis sie die gewünschte Temperatur erreicht hat.

Pflege

Handwäsche mit einem milden Waschmittel. Keine Trockenreinigung. Die Packung darf nicht in Kontakt mit Lösungsmitteln oder Alkohol kommen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Da der in Argicalm[®] enthaltene Lehm natürlichen Ursprungs ist, kann sich das Aussehen der Lehmpackung über die Lebensdauer des Produkts hinweg ändern (farbige Punkte oder marmorähnliche Bereiche).

Die Farbänderung hat keine Auswirkungen auf die Funktion und Leistung der Argicalm[®]-Lehmpackungen.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

*Augen **Kind

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

HOT/COLD PACK - KOELMASKER VOOR OGEN - HERBRUIKBARE KLEIPAKKING

Omschrijving/Gebruik

Herbruikbare kleipakking. **1**

Afneembare hoes voor bescherming en comfort. Fluweeleffect. **2**

Elastische, verstelbare klittenband. **3**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties bij volwassenen, adolescenten en kinderen.

Samenstelling

Katoen, elastaan, polyester, klei, PVC

Eigenschappen/Werking

• Koud gebruik:

verzachting van pijn, vermindering van ontsteking, kneuzingen en oedemen.

• Heet gebruik:

verzachting van pijn, verhoging van de bloedstroom, ontspanning.

Indicaties

• Koud gebruik:

verstuikingen, verrekkingen, peesontstekingen, migraine, oogpijn, kiespijn, kneuzingen, artritis, maxillo-faciale en oogchirurgie.

• Heet gebruik:

rugpijn, contracturen/spier- en gewrichtsstijfheid, krampen, stijve nek, buikpijn.

Contra-indicaties

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Als u diabetes of vaat- en bloedsomloopproblemen heeft, raadpleeg dan een zorgprofessional voordat u dit product gebruikt.

Gebruik de koude stand niet als u overgevoelig bent voor kou.

Gebruik het niet samen met pijnstillende en/of verdovende producten (zoals crèmes, balsems, lotions, smeersels...).

Voorzorgsmaatregelen

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Breng het niet direct op de huid aan en gebruik de bijgeleverde hoes.

Uitsluitend voor externe toepassingen, neem de inhoud niet in.

Spoel de huid of ogen grondig en drink water als je per ongeluk met klei in contact komt.

Verwarm de Argicalm®-kleipakking niet met behulp van een magnetron of een bain-marie als deze niet reeds op kamertemperatuur is.

Verwarm de Argicalm®-kleipakking niet langer of met een hoger vermogen dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven. De kleipakking kan beschadigd of zelfs vernietigd worden.

Als het vermogen van de magnetron onbekend is, maakt u gebruik van de laagste stand.

Zorg ervoor dat u zich niet verbrandt als u de Argicalm®-kleipakking met blote handen hanteert na verwarming met heet water of in de magnetron.

Als de Argicalm®-kleipakking te heet is, wacht u tot deze afgekoeld is voordat u deze in de hoes gebruikt.

Controleer altijd de temperatuur van de pakking vóór elk gebruik. Langdurig gebruik boven de aangegeven temperatuur kan leiden tot blessures, met name brandwonden. Plaats geen zware lasten en ga niet op de Argicalm®-kleipakking zitten of liggen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

• Koud gebruik

Instructies **A** :

Verwijder de Argicalm®-kleipakking uit de doorzichtige plastic verpakking.

Voor gebruik minstens 2 uur plat in een diepvriezer (-20 °C) plaatsen.

Voor meer comfort masseert / kneedt u de Argicalm®-kleipakking om deze flexibeler te maken voordat u deze in de hoes stopt.

Als de Argicalm®-kleipakking te koud of te hard is, laat u deze voor gebruik een paar minuten op kamertemperatuur liggen.

Breng de pakking niet langer dan 20 minuten aan en wacht 20 minuten voordat je ze opnieuw aanbrengt om risico op verbranding te vermijden.

• Heet gebruik

Instructies voor gebruik in de magnetron **B** :
Verwijder de Argicalm®-kleipakking uit de doorzichtige plastic verpakking.

Plaats ze liggend op kamertemperatuur in de magnetron en volg het opwarmingsprotocol. Masseer de kleipakking om de warmte gelijkmatig te verspreiden voordat u deze in de hoes stopt.

Instructies voor gebruik in een bain-marie **C**:
Verwarm het water tot het kookpunt.
Zorg ervoor dat er voldoende volume is om de Argicalm®-kleipakking volledig onder te dompelen.

Zet de warmtebron uit.

Verwijder de Argicalm®-kleipakking uit de doorzichtige plastic verpakking.

Plaats de Argicalm®-kleipakking bij kamertemperatuur in het hete water voor 5 tot maximaal 20 minuten tot de gewenste temperatuur bereikt is.

Verzorging

Kan met de hand gewassen worden met een zacht wasmiddel. Niet stomen. Geen oplosmiddel of alcohol op de pakking gebruiken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Door de natuurlijke oorsprong van de klei in de Argicalm® is het mogelijk dat het uitzicht van de kleipakking verandert tijdens de levensduur van het product (gekleurde stippen of vlekken).

Deze kleurverandering heeft geen invloed op de werking en de prestaties van de Argicalm®-kleipakkingen.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

*Ogen **Kinderen

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CUSCINETTO CALDO FREDDO - MASCHERA FREDDO - CUSCINETTO DI ARGILLA RIUTILIZZABILE

Descrizione/Destinazione d'uso

Cuscinetto di argilla riutilizzabile. **1**

Sacca amovibile di protezione e di comfort.
Effetto velluto. **2**

Cinghia di fissaggio autoadesiva, elastica e regolabile. **3**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate nell'adulto, nell'adolescente e nel bambino.

Composizione

Cotone, elastan, poliestere, argilla, PVC

Proprietà/Modalità di funzionamento

• Utilizzo a freddo:

attenua il dolore e riduce infiammazioni, ematomi ed edemi/gonfiore.

• Utilizzo a caldo:

attenua il dolore, aumenta il flusso sanguigno, rilassa.

Indicazioni

• Utilizzo a freddo:

distorsioni, stiramenti, tendiniti, emicranie, dolori oculari, mal di denti, ematomi, artrite, chirurgia maxillo-facciale e chirurgia oculare.

• Utilizzo a caldo:

mal di schiena, contratture/rigidità muscolari e articolari, crampi, torcicollo, dolori addominali.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

In caso di diabete o di problemi vascolari e circolatori, consultare un professionista sanitario prima di utilizzare questo prodotto.

Non utilizzare la modalità freddo in caso di ipersensibilità al freddo.

Non utilizzare con prodotti analgesici e/o anestetici (come creme, balsami, lozioni, linimenti...).

Precauzioni

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non applicare direttamente sulla pelle, utilizzare la sacca fornita.

Solo per uso esterno, non ingerire il contenuto.

In caso di contatto accidentale con l'argilla, sciacquare abbondantemente, bere acqua in caso di ingestione.

Non riscaldare il cuscinetto Argicalm® nel forno a microonde o a bagnomaria senza averlo prima lasciato acclimatare a temperatura ambiente.

Non riscaldare i cuscinetti di argilla Argicalm® per più tempo o a livelli di potenza superiori a quanto indicato nelle presenti istruzioni per l'uso, il cuscinetto d'argilla potrebbe danneggiarsi o essere distrutto.

Nel caso in cui non si conoscesse la potenza del forno a microonde, utilizzare il livello più basso.

Dopo aver riscaldato il cuscinetto Argicalm® nell'acqua bollente o nel forno a microonde, fare attenzione a non scottarsi maneggiandolo a mani nude.

Se il cuscinetto Argicalm® è troppo caldo, attendere che si raffreddi leggermente prima di inserirlo nella sacca.

Controllare sempre la temperatura del cuscinetto di argilla prima dell'applicazione, un'applicazione prolungata oltre le tempistiche indicate può causare lesioni, tra cui anche ustioni.

Non posizionare carichi pesanti, sedersi o sdraiarsi sul cuscinetto Argicalm®.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

• Utilizzo a freddo.

Istruzioni **A**:

Estrarre il cuscinetto Argicalm® dal sacchetto di plastica trasparente.

Collocarlo orizzontalmente in uno scomparto del freezer (-20 °C) per almeno 2 ore prima dell'uso.

Per un maggiore comfort, massaggiare il cuscinetto Argicalm® per renderlo più flessibile prima di inserirlo nell'apposita sacca. Se il cuscinetto Argicalm® è ancora troppo freddo o troppo solido, lasciarlo per alcuni minuti a temperatura ambiente prima dell'uso.

Per evitare il rischio di ustioni da freddo, non lasciare il prodotto a contatto con il corpo per più di 20 minuti e attendere almeno 20 minuti prima di applicarlo nuovamente.

• Utilizzo a caldo.

Istruzioni per l'uso con il forno a microonde **B**:

Estrarre il cuscinetto Argicalm® dal sacchetto di plastica trasparente.

Collocare orizzontalmente nel forno a microonde il cuscinetto Argicalm®, precedentemente tenuto a temperatura ambiente, e seguire la procedura di riscaldamento.

Massaggiare il cuscinetto di argilla per distribuire uniformemente il calore prima di inserirlo nell'apposita sacca.

Istruzioni per l'uso a bagnomaria **C**:

Riscaldare l'acqua fino al punto di ebollizione. Accertarsi che il volume dell'acqua sia sufficiente a immergere completamente il cuscinetto.

Spegner la fonte di calore.

Estrarre il cuscinetto Argicalm® dal sacchetto di plastica trasparente.

Immergere il cuscinetto Argicalm®, precedentemente tenuto a temperatura ambiente, nell'acqua bollente da un minimo di 5 minuti a un massimo di 20 minuti, fino al raggiungimento della temperatura desiderata.

Pulizia

Lavabile a mano con un detergente delicato. Non lavare a secco. Non utilizzare solventi o alcool sul cuscinetto. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Dato che l'argilla contenuta in Argicalm® è di origine naturale, l'aspetto del cuscinetto di argilla può cambiare nel corso della vita del prodotto (puntini colorati o aree dall'aspetto marmorizzato).

Tali cambiamenti di colore non hanno alcun effetto sull'usabilità o sulle prestazioni dei cuscinetti di argilla Argicalm®.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

*Occhi **Bambino

Conservare queste istruzioni.

es **PAQUETE CALIENTE FRÍO - MÁSCARA FRÍO - PAQUETE DE ARCILLA REUTILIZABLE**

Descripción/Usó

Paquete de arcilla reutilizable. ❶

Funda amovible de protección y confort.

Efecto terciopelo. ❷

Correa de enganche autoadherente, elástica y ajustable. ❸

El dispositivo se destina únicamente al tratamiento de las indicaciones enumeradas en el adulto, el adolescente y el niño.

Composición

Algodón, elastano, poliéster, arcilla, PVC

Propiedades/Modo de acción

• Usó en frío:

alivia el dolor, reduce la inflamación, reduce los hematomas y los edemas.

• Usó en caliente:

alivia el dolor, aumenta el flujo sanguíneo, relaja.

Indicaciones

• Usó en frío:

esguinces, distensiones, tendinitis, migrañas, dolor ocular, dolor dental, hematomas, artritis, cirugía maxilofacial y cirugía ocular.

• Usó en caliente:

Dolor de espalda, contracturas/rigidez muscular y articular, calambres, rigidez de cuello y dolor abdominal.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

En caso de diabetes o de problemas vasculares y circulatorios, consulte a un profesional sanitario antes de utilizar este producto.

No utilizar el modo frío en caso de hipersensibilidad al frío.

No utilizar con productos analgésicos y/o anestésicos (como cremas, bálsamos, lociones, linimentos...).

Precauciones

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No lo aplique directamente sobre la piel, utilice la funda suministrada.

Solo para uso externo, no ingiera el contenido.

En caso de contacto accidental con la arcilla, aclarar abundantemente, beber agua en caso de ingestión.

No caliente el paquete de arcilla Argicalm® en el microondas ni al baño María si todavía no está a temperatura ambiente.

No caliente los paquetes de arcilla Argicalm® durante tiempos más largos ni a niveles de potencia superiores a los indicados en las instrucciones de uso existentes, el paquete de arcilla podría dañarse o incluso destruirse. Si desconoce la potencia del microondas, utilice la potencia más baja.

Tenga cuidado de no quemarse cuando manipule el paquete de arcilla Argicalm® con las manos descubiertas si lo utiliza después de calentarlo en agua caliente o en el microondas.

Si el paquete de arcilla Argicalm® está demasiado caliente, espere a que se enfríe antes de utilizarlo en su funda.

Compruebe siempre la temperatura del paquete antes de utilizarlo, el uso prolongado por encima de las indicaciones especificadas puede provocar lesiones, sobre todo quemaduras.

No coloque cargas pesadas, ni se siente o acueste sobre el paquete Argicalm®.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

• Uso en frío.

Instrucciones **A**:

Extraiga el paquete de arcilla Argicalm® de la bolsa de plástico transparente.

Colóquelo plano en el compartimento de un congelador (-20 °C) durante un mínimo de 2 horas antes de usarlo.

Para una mayor comodidad, masajee/amase el paquete de arcilla Argicalm® para hacerlo más flexible antes de insertarlo en su funda.

Si el paquete de arcilla Argicalm® está demasiado frío o demasiado sólido, déjelo unos minutos a temperatura ambiente antes de usarlo.

Para evitar el riesgo de lesiones, no lo aplique sobre el cuerpo durante más de 20 min y espere un mínimo de 20 min antes de volver a aplicarlo.

• Uso en caliente.

Instrucciones de uso en el microondas **B**:

Extraiga el paquete de arcilla Argicalm® de la bolsa de plástico transparente.

Métalo en el microondas en posición plana a temperatura ambiente y siga el protocolo de calentamiento.

Masajee el paquete de arcilla para distribuir el calor de manera uniforme antes de insertarlo en la funda.

Instrucciones de uso al baño María **C**:

Caliente agua hasta el punto de ebullición.

Asegúrese de que el volumen sea el suficiente como para sumergir completamente el paquete de arcilla.

Apague la fuente de calor.

Extraiga el paquete de arcilla Argicalm® de la bolsa de plástico transparente.

Introduzca el paquete de arcilla Argicalm® a temperatura ambiente en el agua caliente entre 5 y 20 minutos como máximo (en función del peso del paquete de arcilla), hasta que alcance la temperatura deseada.

Mantenimiento

Lavable a mano con un detergente suave. No lavar en seco. No aplique disolventes ni alcohol al paquete. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

La arcilla contenida en Argicalm® es de origen natural, por lo que el aspecto del paquete de arcilla puede cambiar a lo largo de la vida útil del producto (puntos de color o áreas de aspecto marmóreo).

Los cambios de color no tienen ningún impacto en la utilizabilidad o en la eficacia de los paquetes de arcilla Argicalm®.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

*Ojos **Niño

Conserve estas instrucciones.

pt PACK FRIO QUENTE - MÁSCARA FRIO - EMBALAGEM DE ARGILA REUTILIZÁVEL

Descrição/Destino

Embalagem de argila reutilizável. ❶

Manga amovível de proteção e conforto.

Efeito veludo. ❷

Correia de fecho auto fixante, elástica e regulável. ❸

O dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas no adulto, adolescente e criança.

Composição

Algodão, elastano, poliéster, argila, PVC

Propriedades/Modo de ação

- Utilização a frio:
alívio da dor, redução da inflamação, redução dos hematomas e edemas.
- Utilização a quente:
alívio da dor, aumento do fluxo sanguíneo, relaxamento.

Indicações

- Utilização a frio:
entorses, distensões, tendinites, enxaquecas, dores oculares, dores de dentes, hematomas, artrite, cirurgia maxilofacial e cirurgia dos olhos.
- Utilização a quente:
lombalgia, contraturas/rigidez muscular e das articulações, câibras, rigidez do pescoço, dor abdominal.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

No caso de diabetes ou de problemas vasculares e circulatórios, consulte um profissional de saúde antes de utilizar este produto.

Não utilizar o modo frio no caso de hipersensibilidade ao frio.

Não utilizar com produtos analgésicos e/ou anestésicos (tais como cremes, bálsamos, loções, linimentos...).

Precauções

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado. Não aplicar diretamente sobre a pele, utilizar a manga fornecida.

Apenas aplicação tópica; não ingerir.

No caso de contacto accidental com a argila, enxaguar abundantemente; beber água no caso de ingestão.

Não aquecer a embalagem de argila Argicalm® no micro-ondas ou em banheira se ainda não estiver à temperatura ambiente.

Não aquecer as embalagens de argila Argicalm® por tempos mais longos ou a níveis de potência superiores aos indicados neste folheto, dado que a embalagem de argila pode ficar danificada ou destruída.

Se não conhecer a potência do micro-ondas, utilize a definição mais baixa.

Tenha cuidado para não sofrer queimaduras ao manusear a embalagem de argila Argicalm® com as mãos desprotegidas quando utilizar com água quente ou no micro-ondas.

Se a embalagem de argila Argicalm® estiver demasiado quente, espere até arrefecer antes de a utilizar na respetiva manga.

Verificar sempre a temperatura da embalagem antes de qualquer aplicação. Uma utilização prolongada para além das indicações fornecidas pode provocar ferimentos, nomeadamente, queimaduras. Não colocar qualquer carga pesada, sentar-se ou esticar a embalagem de Argicalm®.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

• Utilização a frio.

Instruções **A**:

Retire a embalagem de Argicalm® do seu saco de plástico transparente.

Pouse na horizontal no congelador (-20 °C) durante pelo menos 2 horas antes de usar.

Para maior conforto, massajar a embalagem de argila Argicalm® para a tornar mais flexível antes de a inserir na respetiva manga.

Se a embalagem de argila Argicalm® estiver demasiado fria ou sólida, deixe-a alguns minutos à temperatura ambiente antes de usar.

Para evitar qualquer risco queimadura, não aplique durante mais de 20 min e espere pelo menos 20 min antes de aplicar novamente.

• Utilização a quente.

Instruções de utilização no micro-ondas **B**:

Retire a embalagem de Argicalm® do seu saco de plástico transparente.

Coloque-a na horizontal à temperatura ambiente no micro-ondas e siga o protocolo de aquecimento.

Massajar para repartir o calor uniformemente antes de inserir na manga fornecida.

Instruções de utilização em banho-maria **C**:

Aqueça a água até levantar fervura.

Certifique-se de que o volume é suficiente para mergulhar a embalagem totalmente.

Desligue a fonte de calor.

Retire a embalagem de Argicalm® do seu saco de plástico transparente.

Inserir a embalagem Argicalm® à temperatura ambiente na água quente entre 5 e 20 minutos, no máximo, até atingir a temperatura pretendida.

Conservação

Lavável à mão com um detergente suave. Não limpar a seco. Não colocar em contacto com dissolvente nem álcool. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Uma vez que a argila contida em Argicalm® é de origem natural, o aspeto da embalagem de argila pode alterar-se ao longo da vida do produto (surgimento de pontos coloridos ou áreas marmoreadas).

Qualquer alteração na coloração não tem impacto na viabilidade de utilização ou no desempenho das embalagens de argila Argicalm®.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

*Olhos **Criança

Conservar estas instruções.

da

KOLD/VARM PAKNING - KOLD MASKE - GENBRUGELIG LERPAKNING

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Genbrugelig lerpakning. **1**

Aftageligt, beskyttende omslag for komfort.

Fløjlsseffekt. **2**

Elastisk og indstillelig fastgørelsesstrop med burrebånd. **B**

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer hos voksne, unge og børn.

Sammensætning

Bomuld, elasthan, polyester, ler, PVC

Egenskaber/Handlingsmekanisme

• Kold anvendelse:

Lindring af smerter, reducere af inflammation, hæmatomer og ødemer.

• Varm anvendelse:

Lindring af smerter, øgning af blodcirkulationen, afslapning.

Indikationer

• Kold anvendelse:

Forstuvninger, muskelsprængninger, senebetændelser, migræne, øjensmerter, tandpine, hæmatomer, leddegigt, maxillofacial kirurgi og øjenkirurgi.

• Varm anvendelse:

Rygsmarter, kontrakturer/muskel- og ledstivhed, krampes, torticollis, mavemarter.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

I tilfælde af diabetes eller vaskulære og cirkulatoriske problemer, rådspørg en sundhedsfaglig person, før du bruger dette produkt.

Må ikke bruges i kold funktion i tilfælde af overfølsomhed over for kulde.

Må ikke bruges sammen med smertestillende og/eller bedøvende produkter (såsom cremer, balsamer, lotioner, salver m.m.).

Forholdsregler

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Må ikke lægges direkte på huden, brug det medfølgende omslag.

Kun til udvortes brug, må ikke indtages.

Ved utilsigtet kontakt med leret, skylles omhyggeligt med vand. Drik vand i tilfælde af indtagelse.

Argicalm[®] lerpakningen må ikke opvarmes i mikrobølgeovn eller vandbad, hvis den ikke allerede har stuetemperatur.

Opvarm ikke Argicalm[®] lerpakninger i længere tid eller ved højere effektiveauer end dem, der er angivet i denne brugsanvisning, da det kan beskadige eller måske endda ødelægge dem.

Hvis mikrobølgeovns effekt ikke er kendt, brug den laveste effekt.

Man skal passe på ikke at brænde sig, når Argicalm[®] lerpakningen håndteres med de bare hænder i varmt vand eller mikrobølgeovn.

Hvis Argicalm[®] lerpakningen er for varm, skal man vente til den er kølet af, før den bruges i omslaget.

Kontroller altid pakningens temperatur før påføring, en længere brug end som anført kan medføre skader og især forbrændinger.

Læg ikke tunge genstande på Argicalm[®] pakningen, og sæt dig eller læg dig ikke på den.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

• Kold anvendelse.

Anvisninger **A**.

Tag Argicalm[®] lerpakningen ud af den gennemsigtige plastikpose.

Læg den fladt ned i en fryseboks (-20 °C) i mindst 2 timer før brug.

For større komfort kan Argicalm® lerpakningen masseres, så den bliver mere smidig, før den lægges ind i omslaget.

Hvis Argicalm® lerpakningen er for kold eller for fast, kan den anbringes i stuetemperatur i et par minutter, før den bruges.

For at undgå risiko for forfrysninger, må den ikke lægges på kroppen i mere end 20 minutter, og den må først lægges på igen efter mindst 20 minutters ventetid.

• Varm anvendelse.

Anvisninger for brug i mikrobølgeovn **B**:

Tag Argicalm® lerpakningen ud af den gennemsigtige plastikpose.

Anbring lerpakningen, som har stuetemperatur, fladt i mikrobølgeovnen, og følg opvarmningsproceduren.

Masser lerpakningen, så varmen spredes jævnt, før den lægges ind i omslaget.

Anvisninger vedrørende brug med vandbad **C**:

Varm vandet op til kogepunktet.

Sørg for, at der er vand nok til at nedsænke Argicalm® lerpakningen fuldstændigt.

Sluk for varmekilden.

Tag Argicalm® lerpakningen ud af den gennemsigtige plastikpose.

Lad Argicalm® lerpakningen, som har stuetemperatur, ligge i det varme vand mellem 5 og højst 20 minutter, indtil den når den ønskede temperatur.

Pleje

Kan vaskes i hånden med et mildt vaskemiddel. Må ikke kemisk renses. Der må ikke bruges opløsningsmiddel eller sprit på pakningen. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Da leret i Argicalm® er af naturlig oprindelse, kan lerpakningens udseende ændres over produktets levetid (farvede prikker eller marmorlignede områder).

Disse farveændringer har ingen indvirkning på Argicalm® lerpakningernes brugbarhed eller ydeevne.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

*Øjne **Børn

Gem denne vejledning.

fi **LÄMPÖ-KYLMÄPAKKAUS - KYLMÄNAAMIO - KESTOKÄYTTÖINEN LÄMPÖSAVIPAKKAUS**

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Kestokäyttöinen lämpösavipakkaus. **1**

Irritettava mukava suojus. Veluuripinta. **2**

Joustava ja säädettävä tarrakiinnitteinen kiinnityshihna. **3**

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon aikuisilla, nuorilla ja lapsilla.

Rakenne

Puuvilla, elastaani, polyesteri, savi, PVC

Ominaisuudet/Toimintatapa

• Käyttö kylmänä:

lievittää kipua, vähentää tulehdusta, mustelmia ja turvotusta.

• Käyttö lämpimänä:

lievittää kipua, parantaa verenkiertoa, rentouttaa.

Käyttöaiheet

• Käyttö kylmänä:

venähdykset, nyrjähdykset, jännetulehdukset, migreeni, silmäkipu, hammassärky, mustelmat, niveltulehdus, leukakirurgia ja silmäkirurgia.

• Käyttö lämpimänä:

selkäkipu, kontraktuurat / lihasten ja nivelten jäykkyys, lihaskouristukset, niskan jäykkyys, vatsakipu.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen tuotteen käyttöä, jos henkilöllä on diabetes tai verisuoni- tai verenkierto-ongelmia.

Älä käytä kylmänä, jos henkilö on yliherkkä kylmälle.

Älä käytä kipu- ja/tai anestesiavalmisteiden kanssa (esimerkkeinä voiteet, palsamit, liuokset, linimentit jne.).

Varotoimet

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä aseta tuotetta suoraan iholle, käytä tuotteen mukana toimitettua suojusta.

Vain ulkoiseen käyttöön; sisältöä ei saa niellä.

Jos tuotetta joutuu vahingossa henkilön päälle, huuhtelee huolellisesti; jos tuotetta on nieltä, juo vettä.

Argicalm[®]-savipakkausta ei saa lämmittää mikroaaltouunissa tai vesihauteessa, jos se ei ole huoneenlämpöinen.

Älä lämmitä Argicalm[®]-savipakkauksia pitempiä aikoja tai suuremmilla tehotoilla kuin näissä käyttöohjeissa ilmoitetaan, savipakkaus voi vahingoittua tai jopa tuhoutua.

Jos mikroaaltouunin tehosta ei ole tietoa, käytä alhaisinta tehoasetusta.

Varo polttamasta itseäsi, kun käsittelet Argicalm[®]-savipakkausta paljain käsin kuumalla vedellä tai mikroaaltouunissa lämmityksen yhteydessä.

Jos Argicalm[®]-savipakkaus on liian kuuma, anna sen jäähtyä ennen kuin asetat sen suojukseen käyttöä varten.

Tarkista savipakkauksen lämpötila aina ennen käyttöä, annettuja ohjeaikoja pitempi käyttö

voi johtaa vammoihin, palovammat mukaan lukien.

Älä aseta Argicalm[®]-pakkauksen päälle raskaita kuormia äläkä istu tai asetu pitkälle sen päälle.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

• Käyttö kylmänä

Ohjeet A:

Poista Argicalm[®]-savipakkaus läpinäkyvästä muovipussistaan.

Aseta tasaisesti pakastelokeroon (-20 °C) vähintään kahdeksi tunniksi ennen käyttöä.

Lisää Argicalm[®]-savipakkauksen mukavuutta muokkaamalla se käsin joustavammaksi ennen kuin asetat sen suojukseensa.

Jos Argicalm[®]-savipakkaus on liian kylmä tai jähmeä, jätä se muutamaksi minuutiksi huoneenlämpöön ennen käyttöä.

Kylmävaurioiden ehkäisemiseksi pakkausta ei saa käyttää vartalolle yli 20 minuutin ajan, ja ennen uutta käyttöä on odotettava vähintään 20 minuuttia.

• Käyttö lämpimänä

Ohjeet mikroaaltouunikäyttöön B:

Poista Argicalm[®]-savipakkaus läpinäkyvästä muovipussistaan.

Aseta Argicalm[®]-savipakkaus tasaisena ja huoneenlämpöisenä mikroaaltouuniin ja noudata lämmitysmenettelyä.

Hiero savipakkausta lämmön levittämiseksi tasaisesti koko pakkaukseen ennen pakkauksen asettamista suojukseensa.

Ohjeet vesihaudekäyttöön C:

Kuunnenna vesi kiehumispisteeseen.

Varmista, että vettä on riittävästi koko Argicalm[®]-savipakkauksen upottamista varten.

Kytke lämmönläpde pois päältä.
Poista Argicalm[®]-savipakkaus läpinäkyvästä muovipussistaan.

Aseta huoneenlämpöinen Argicalm[®]-savipakkaus kuumaan veteen 5–20 minuutiksi (savipakkauksen painosta riippuen), kunnes haluttu lämpötila on saavutettu.

Hoito

Pestävä käsin mietoa pesuainetta käyttäen. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pakkaukseen liuottimia tai alkoholia. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Koska Argicalm[®]-savipakkauksen sisältämä savi on peräisin luonnosta, savipakkauksen ulkonäkö voi muuttua tuotteen käyttöiän aikana (värillisiä täpliä tai marmorikuvioisia alueita).

Mikään tällainen värimuutos ei vaikuta Argicalm[®]-savipakkausten käyttökelvopisuuteen tai toimintakykyyn.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

* Silmät ** Lapsi

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

VARM KALL FÖRPACKNING - KALL MASK - ÅTERANVÄNDNINGSBAR LERDYNA

Beskrivning/Avsedd användning

Återanvändningsbar lerdyna. **1**
Löstagbart skydds- och komfortöverdrag.
Sammetseffekt. **2**

Elastiskt och justerbart kardborreband. **3**
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna för vuxna, ungdomar och barn.

Sammansättning

Bomull, elastan, polyester, lera, PVC

Egenskaper/Verkningsätt

- **Kall användning:**
lindrar smärta, reducerar inflammation, reducerar blåmärken och ödem.
- **Varm användning:**
lindrar smärta, ökar blodflödet, verkar avslappnade.

Indikationer

- **Kall användning:**
stukningar, sträckningar, seninflammation, migrän, ögonsmärta, tandvärk, blåmärken, artrit, käk- och ansiktskirurgi och ögonkirurgi.
- **Varm användning:**
ryggsmärta, kontraktion/muskulär och artikulär stelhet, kramper, nackspärr, buksmärtor.

Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Om patienten har diabetes eller kärl- och cirkulationsproblem, kontakta sjukvårdspersonal innan produkten används. Använd inte den kylande funktionen vid överkänslighet mot kyla.

Använd inte med smärtstillande och/eller bedövningsmedel (som krämer, balsam, lotion, liniment ...).

Försiktighetsåtgärder

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad. Applicera inte direkt på huden, använd det medföljande överdraget.

Endast för utvärtes användning, förtär inte innehållet.

Vid oavsiktlig kontakt, skölj noggrant och drick vatten vid förtäring.

Lerdynan Argicalm[®] måste vara rumstempererad innan uppvärmning i mikrovågsugn eller vattenbad.

Värm inte lerdynan Argicalm[®] längre än de tider och effektnivåer som anges i denna bipacksedel, lerdynan kan skadas eller till och med förstöras.

Om mikrovågsugnens effekt inte är känd bör den lägsta effekten användas.

Var försiktig så att du inte bränner dig vid hantering av lerdynan Argicalm[®] med bara händerna då hett vatten eller mikrovågsugn används.

Om lerdynan Argicalm[®] är för varm, vänta tills den svalnat innan den används i sitt överdrag. Kontrollera alltid dynans temperatur före användning. Långvarig användning utöver indikationerna kan leda till personskador, särskilt brännskador.

Placera inte tung vikt på lerdynan Argicalm[®] och sitt eller ligg i på den.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

• Kall användning

Instruktioner **A**:

Avlägsna lerdynan Argicalm[®] från den genomskinliga plastpåsen.

Placera den plant i en frys (-20 °C) i minst 2 timmar innan användning.

För större bekvämlighet, massera/knåda lerdynan Argicalm[®] för att göra den smidigare innan det förs in i överdraget.

Om lerdynan Argicalm[®] är för kall eller för fast, låt den ligga några minuter i rumstemperatur innan användning.

För att undvika risk för brännskador, applicera inte mer än 20 minuter och vänta 20 minuter innan nästa applicering.

• Varm användning

Instruktioner för användning i mikrovågsugn **B**:
Avlägsna lerdynan Argicalm[®] från den genomskinliga plastpåsen.

Placera den platt i rumstemperatur i mikrovågsugnen och följ uppvärmningsprotokollet.

Massera lerdynan för att sprida värmen jämnt innan det sätts in i överdraget.

Instruktioner för användning i vattenbad **C**:

Värm vattnet till kokpunkten.

Säkerställ att volymen är tillräcklig så att lerdynan Argicalm[®] kan doppas ner helt.

Stäng av värmekällan.

Avlägsna lerdynan Argicalm[®] från den genomskinliga plastpåsen.

Sätt den rumstempererade lerdynan Argicalm[®] i det varma vattnet från 5 till max. 20 minuter tills den når önskad temperatur.

Skötsel

Handtvättas med ett mild rengöringsmedel. Får ej kemtvättas. Applicera inte lösningsmedel eller alkohol på förpackningen. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Eftersom leran i Argicalm[®] är en naturlig produkt är det möjligt att lerdynans utseende förändras under produktens livstid (färgade punkter eller fläckar).

Denna färgförändring påverkar inte funktionerna och prestandan hos Argicalm[®]-lerdynorna.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

*Ögon **Barn

Spara denna bipacksedel.

eI

ΠΑΚ ΘΕΡΜΟ ΨΥΧΡΟ - ΨΥΧΡΗ ΜΑΣΚΑ - ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΗ ΚΟΜΠΡΕΣΑ ΑΡΓΙΛΟΥ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Επαναχρησιμοποιούμενη κομπρέσα αργίλου. ❶

Αφαιρούμενη θήκη προστασίας και άνεσης.

Αίσθηση βελούδου. ❷

Ιμάντας σταθεροποίησης αυτοκόλλητος, ελαστικός και ρυθμιζόμενος. ❸

Το προϊόν προορίζεται μόνο για την θεραπευτική αντιμετώπιση των αναφερόμενων ενδείξεων σε ενήλικους, εφήβους και παιδιά.

Σύνθεση

Βαμβάκι, ελαστάνη, πολυεστέρας, αργίλος, PVC

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

• Χρήση σε ψυχρή μορφή:

Ανακουφίζει από τον πόνο, μειώνει τη φλεγμονή, τούς μώλωπες και τα οιδήματα.

• Χρήση σε θερμή μορφή:

Ανακουφίζει από τον πόνο, αυξάνει τη ροή του αίματος, χαλαρώνει.

Ενδείξεις

• Χρήση σε ψυχρή μορφή:

διαστρέμματα, θλάσεις, τενοντίτιδες, ημικρανίες, πόνοι οφθαλμών, νονόδοντος, αιματώματα, αρθρίτιδα, γναθοχειρουργική και οφθαλμοχειρουργική.

• Χρήση σε θερμή μορφή:

πόνος της πλάτης, συσπάσεις μυών / μυϊκή και αρθρική ακαμψία, κράμπες, αυχενική δυσκαμψία, κοιλιακοί πόνοι.

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Σε περίπτωση διαβήτη ή αγγειακών ή κυκλοφορικών προβλημάτων,

συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

Μην χρησιμοποιείτε την ψυχρή μορφή σε περίπτωση υπερευαισθησίας στο κρύο.

Μην χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με αναλγητικά και/ή αναισθητικά προϊόντα (όπως κρέμες, βάλσαμα, λοσιόν, προϊόντα για εντριβές,...).

Προφυλάξεις

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Μην εφαρμόζεται απευθείας στο δέρμα, χρησιμοποιείται την παρεχόμενη θήκη.

Μόνο για εξωτερική χρήση, μην καταπίνετε το περιεχόμενο.

Σε περίπτωση επαφής με την άργιλο, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση κατάποσης, πιείτε νερό.

Μην θερμαίνετε την κομπρέσα αργίλου Argicalm® σε φούρνο μικροκυμάτων ή με τη μέθοδο μπεν-μαρί, αν δεν είναι ήδη σε θερμοκρασία δωματίου.

Μη θερμαίνετε τις κομπρέσες αργίλου Argicalm® για περισσότερο χρόνο ή σε υψηλότερη βαθμίδα ισχύος μικροκυμάτων από τις τιμές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, καθώς η κομπρέσα αργίλου μπορεί να υποστεί ζημιά ή να καταστραφεί.

Αν δεν γνωρίζετε την ισχύ του φούρνου μικροκυμάτων, χρησιμοποιήστε την χαμηλότερη ισχύ.

Προσοχή στον κίνδυνο εγκαύματος κατά τον χειρισμό της κομπρέσας αργίλου Argicalm® με γυμνά χέρια, όταν τη θερμαίνετε σε ζεστό νερό ή σε φούρνο μικροκυμάτων.

Αν η κομπρέσα αργίλου Argicalm® είναι πολύ θερμή, περιμένετε να κρυώσει πριν την τοποθετήσετε μέσα στην θήκη της.

Ελέγχετε πάντα την θερμοκρασία της κομπρέσας πριν από την εφαρμογή της. Η παρατεταμένη χρήση πέραν των παρεχόμενων ενδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό και, ειδικότερα, σε εγκαύματα.

Μην τοποθετείτε βαρύ αντικείμενο, μην κάθεστε ή μην ξαπλώνετε πάνω στην κομπρέσα Argicalm®.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

• Χρήση σε ψυχρή μορφή:

Οδηγίες **A**:

Αφαιρέστε την κομπρέσα αργίλου Argicalm® από τη διαφανή πλαστική συσκευασία της. Τοποθετήστε την επίπεδη μέσα στον καταψύκτη (-20 °C) για τουλάχιστον 2 ώρες πριν από τη χρήση.

Για να την τοποθετήσετε πιο εύκολα, μαλάξτε την κομπρέσα αργίλου Argicalm®, ώστε να γίνει πιο εύκαμπτη πριν την εισάγετε στην θήκη της.

Αν η κομπρέσα αργίλου Argicalm® είναι πολύ κρύα ή πολύ σκληρή, αφήστε την για μερικά λεπτά σε θερμοκρασία δωματίου πριν την χρησιμοποιήσετε.

Για την αποφυγή κινδύνου εγκαύματος, μην εφαρμόζετε το προϊόν για διάστημα άνω των 20 λεπτών και περιμένετε περίπου 20 λεπτά πριν την εφαρμόσετε εκ νέου.

• Χρήση σε θερμή μορφή:

Οδηγίες για χρήση στον φούρνο μικροκυμάτων **B**:

Αφαιρέστε την κομπρέσα αργίλου Argicalm® από τη διαφανή πλαστική συσκευασία της. Τοποθετήστε την κομπρέσα επίπεδη και σε θερμοκρασία δωματίου, μέσα στον φούρνο μικροκυμάτων και ακολουθήστε το πρωτόκολλο θέρμανσης.

Μαλάξτε την κομπρέσα αργίλου, για να εξαπλωθεί ομοιόμορφα η θερμότητα πριν την εισάγετε στην θήκη της.

Οδηγίες για χρήση σε μπεν-μαρί **C**:

Ζεστάνετε νερό έως το σημείο βρασμού.

Βεβαιωθείτε ότι η ποσότητα νερού είναι αρκετή, ώστε η κομπρέσα να καλύπτεται πλήρως από το νερό.

Απενεργοποιήστε την πηγή θερμότητας.

Αφαιρέστε την κομπρέσα αργίλου Argicalm® από τη διαφανή πλαστική συσκευασία της.

Ενώ η κομπρέσα αργίλου Argicalm® είναι σε θερμοκρασία δωματίου, τοποθετήστε την στο ζεστό νερό για 5 έως 20 λεπτά το πολύ, μέχρι να αποκτήσει την επιθυμητή θερμοκρασία.

Συντήρηση

Πλένεται στο χέρι με απαλό απορρυπαντικό. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτή ή αλκοόλη. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Ο άργιλος που περιέχεται στο προϊόν Argicalm® είναι φυσικής προέλευσης. Για τον λόγο αυτόν, η όψη της κομπρέσας αργίλου αλλάζει κατά την διάρκεια της ζωής του προϊόντος (εμφάνιση κηλίδων ή χρωματιστών γραμμώσεων).

Αυτή η χρωματική αλλαγή δεν έχει καμία επίπτωση στη λειτουργικότητα ή στη δράση της κομπρέσας αργίλου Argicalm®.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

*Μάτια **Παιδιά

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

TEPLÝ A STUDENÝ ZÁBAL – STUDENÁ MASKA – OPAKOVANĚ POUŽITELNÝ JÍLOVÝ POLŠTÁŘEK

Popis/Použití

Opakovaně použitelný jílový polštářek. ❶
Odnímatelný potah pro ochranu a pohodlí.
Sametový efekt. ❷
Elastický pásek se suchým zipem. ❸
Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených
indikací u dospělých, dospívajících a dětí.

Složení

Bavlna, elastan, polyester, jíl, PVC

Vlastnosti/Mechanismus účinku

- Použití zastudena:
ulevuje od bolesti, snižuje zánět, odřenyiny a
otoky / opuchliny.
- Použití zatepla:
ulevuje od bolesti, zvyšuje průtok krve,
uvolňuje.

Indikace

- Použití zastudena:
Podvrtnutí, natržení svalu, záněty
šlach, migrény, bolesti očí, bolesti zubů,
hematomy, záněty kloubů, operace čelisti
nebo obličej, operace očí.
- Použití zatepla:
Bolesti zad, kontraktury / ztuhlost svalů a
kloubů, křeče, torticollis (ztuhlý krk), bolesti
břicha.

Kontraindikace

Nepřikládávejte přímo na poraněnou kůži.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte
prokázanou alergii na některou složku
výrobku.
Pokud máte cukrovku nebo cévní a oběhové
problémy, poraďte se před použitím tohoto
prostředku s lékařem.
Pokud jste přecitlivělí na chlad, nepoužívejte
chladný režim.

Nepoužívejte s analgetickými a/nebo
anestetickými přípravky (např. krémy,
balzámy, pleťové vody, obklady...).

Upozornění

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti
nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte
a poraďte se se zdravotníkem.
Dítě smí používat zdravotnický prostředek
pod dohledem dospělé osoby nebo
zdravotnického pracovníka.
Před každým použitím zkontrolujte, že je
pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Neaplikujte přímo na pokožku, použijte
přiložený potah.
Pouze pro externí použití, nevdechujte obsah.
Při náhodném kontaktu s jílem důkladně
opláchněte, při požití vypijte vodu.
Polštářek Argicalm® nekládejte do
mikrovlnné trouby ani do vodní lázně, pokud
nemá pokojovou teplotu.
Jílové polštářky Argicalm® nezahřívajte déle,
než je uvedeno v tomto návodu, mohlo by
dojít k poškození nebo dokonce zničení
polštářku s jílem.
Pokud není znám výkon mikrovlnné trouby,
použijte nejnižší výkon.
Při manipulaci s jílovým polštářkem Argicalm®
zahřátým v mikrovlnné troubě nebo teplé
vodě holýma rukama dávejte pozor, abyste
se nespálili.
Pokud je jílový polštářek Argicalm® příliš horký,
počkejte před jeho vložením do obalu, až
vychladne.
Před použitím vždy zkontrolujte teplotu
polštářku, při delším používání nad
stanovenou teplotou může vést ke zranění,
včetně popálení.
Nepokládejte na polštářek Argicalm® těžká
břemena, nesedejte si na něj ani na něj
nelehejte.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce
(začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...)
nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

• Použití zastudena.

Pokyny **A**:

Vyjměte jílový polštářek Argicalm® z jeho průhledného plastového obalu.

Položte ve vodorovné poloze do přihrádky v mrazničce (-20 ° C) na nejméně dvě hodiny před použitím.

Pro zajištění většího pohodlí promněte jílový polštářek Argicalm®, aby byl před vložením do obalu pružnější.

Pokud bude jílový polštářek Argicalm® příliš studený nebo tvrdý, nechejte ho před použitím pár minut při pokojové teplotě.

Abyste zabránili riziku podchlazení, nenechávejte si polštářek na těle déle než 20 minut a před dalším použitím počkejte nejméně 20 minut

• Použití zatepla.

Návod k ohřevu v mikrovlnné troubě **B**:

Vyjměte jílový polštářek Argicalm® z jeho průhledného plastového obalu.

Vložte jej při pokojové teplotě do mikrovlnné trouby a postupujte podle protokolu pro zahřátí.

Před vložením do obalu polštářek promněte, aby se teplo rovnoměrně rozprostřelo.

Návod k ohřevu ve vodní lázni **C**:

Přiveďte vodu k varu.

Vody musí být dostatečné množství, aby byl polštářek Argicalm® zcela ponořený.

Zapněte zdroj tepla.

Vyjměte jílový polštářek Argicalm® z jeho průhledného plastového obalu.

Vložte polštářek Argicalm® přizpůsobený pokojové teplotě do teplé vody na 5 až maximálně 20 minut (podle hmotnosti), dokud nedosáhne požadované teploty.

Údržba

Lze prát v ruce s neagresivním pracím prostředkem. Nečistit za sucha. Nepoužívejte na něj rozpouštědla nebo alkohol. Nesuší v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Vzhledem k tomu, že jíl v produktu Argicalm® je přírodního původu, může se vzhled jílových polštářků během životnosti produktu změnit (barevné tečky nebo mramorované partie).

Žádná taková změna nemá vliv na užitnou hodnotu nebo výkon jílových polštářků Argicalm®.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

*Oči **Dítě

Tento návod si uschovejte.

pl

OKŁAD GORAĄCY I ZIMNY - MASECZKA ZIMNA - OKŁAD TERMICZNY WIELOKROTNEGO UŻYTKU ZAWIERAJĄCY GLINKĘ

Opis/Przeznaczenie

Okład termiczny wielokrotnego użytku zawierający glinę. **1**

Zdejmowana komfortowa osłona. Efekt aksamitu. **2**

Pasek z zamocowaniem na rzep, elastyczny i regulowany. **3**

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach u osób dorosłych, nastolatków i dzieci.

Skład

Bawełna, elastan, poliester, glina, PVC

Właściwości/Działanie

- Stosowanie na zimno:
koi ból, zmniejsza stan zapalny, zasinienia oraz opuchliznę/obrzęk.
- Stosowanie na gorąco:
koi ból, zwiększa ukrwienie, relaksuje.

Wskazania

- Stosowanie na zimno:
skręcenia, zerwanie ścięgien, zapalenie ścięgien, migreny, bóle oczu, bóle zębów, krwiaki, zapalenie stawów, chirurgia szczękowo-twarzowa i chirurgia okulistyczna.
- Stosowanie na gorąco:
bóle pleców, przykurcze/sztwność mięśni i stawów, skurcze, krępcz szyi, bóle brzucha.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą. Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

W przypadku cukrzycy lub problemów naczyniowo-krążeniowych przed użyciem tego produktu należy skonsultować się z lekarzem.

Nie należy stosować trybu zimnego w przypadku nadwrażliwości na zimno.

Nie stosować z produktami przeciwbólowymi i/lub znieczulającymi (takimi jak kremy, balsamy, płyny, mazidła itp.).

Konieczne środki ostrożności

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie nakładać bezpośrednio na skórę, używać dołączonej osłony.

Wyłącznie do użytku zewnętrznego, nie stosować zawartości.

W razie przypadkowego kontaktu z gliną dokładnie spłukać, w przypadku połknięcia wypić wodę.

Nie ogrzewać okładu Argicalm® z użyciem kuchenki mikrofalowej lub kąpieli wodnej, jeśli nie ma on temperatury pokojowej.

Nie ogrzewać okładów Argicalm® przez czas dłuższy lub z większą mocą niż wskazano w niniejszej instrukcji użycia – może to spowodować uszkodzenie lub zniszczenie okładu.

Jeżeli moc kuchenki mikrofalowej nie jest znana, należy używać najniższego ustawienia mocy.

Należy uważać, aby się nie oparzyć, manipulując okładem Argicalm® gołymi rękami w przypadku używania w kuchence mikrofalowej lub kąpieli wodnej.

Jeżeli okład Argicalm® jest zbyt gorący, należy odczekać, aż ostygnie, przed użyciem go w osłonie.

Należy zawsze sprawdzać temperaturę okładu przed każdym zastosowaniem – dłuższe użytkowanie poza podanymi wskazaniami może spowodować obrażenia, a w szczególności oparzenia.

Nie kłaść żadnych ciężkich przedmiotów, nie siadać i nie kłaść się na okładzie Argicalm®.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

- Stosowanie na zimno.

Instrukcje :

Wyjąć okład Argicalm® z przezroczystej torebki plastikowej.

Umieścić płasko w komorze zamrażarki (-20°C) na co najmniej 2 godziny przed użyciem.

W celu zwiększenia wygody, rozmasować okład Argicalm® przed włożeniem go do osłony, aby stał się bardziej elastyczny.

Jeżeli okład Argicalm® jest zbyt zimny lub zbyt sztwywny, należy go przed użyciem pozostawić na kilka minut w temperaturze pokojowej.

Aby uniknąć obrażeń spowodowanych zimnem, nie nakładać na ciało na czas dłuższy niż 20 minut i odczekać co najmniej 20 minut przed ponownym zastosowaniem.

• Stosowanie na gorąco.

Instrukcje użycia w kuchence mikrofalowej **ⓐ**: Wyjąć okład Argicalm® z przezroczystej torebki plastikowej.

Umieścić okład o temperaturze pokojowej na płasko w kuchence mikrofalowej i postępować zgodnie z instrukcjami ogrzewania.

Przed włożeniem okładu do osłony rozmasować go, aby równomiernie rozprowadzić ciepło.

Instrukcje użycia w kąpielii wodnej **ⓑ**:

Podgrzać wodę do wrzenia.

Upewnić się, że objętość jest wystarczająca do całkowitego zanurzenia okładu Argicalm®.

Wyłączyć źródło ciepła.

Wyjąć okład Argicalm® z przezroczystej torebki plastikowej.

Włożyć okład Argicalm® o temperaturze pokojowej do gorącej wody na czas od 5 do maksymalnie 20 minut (w zależności od ciężaru okładu), aż do uzyskania żądanej temperatury.

Utrzymanie

Prac ręcznie, używając łagodnego środka piorącego. Nie czyścić na sucho. Nie stosować rozpuszczalników ani alkoholi na okład. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ponieważ glinka zawarta w okładzie Argicalm® jest naturalnego pochodzenia, wygląd okładu może ulec zmianie w miarę upływu czasu (barwne punkty lub obszary marmurkowe).

Wszelkie takie zmiany zabarwienia nie mają wpływu na użytkowanie ani działanie okładów Argicalm®.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

*Oczy **Dziecko

Zachować tę instrukcję.

Iv

KARSTĀ/AUKSTĀ KOMPRESĒ - AUKSTĀ KOMPRESĒ - VAIRĀKKĀRT LIETOJAMA MĀĻU KOMPRESĒ

Apraksts / paredzētais mērķis

Vairākkārt lietojama māļu komprese. **1**

Noņemams apvalks aizsardzībai un komfortam. Samtains pārklājums. **2**

Elastīga un regulējama siksna ar pašlīpošu aizdari. **3**

Ierīce ir paredzēta ārstēšanai tikai norādītajos gadījumos pieaugušajiem, pusaudžiem un bērniem.

Sastāvs

Kokvilna, elastāns, poliesters, māls, PVC

Īpašības / darbības veids

• Lietojiēt aukstu:

remdē sāpes, mazina iekaisumu, hematomu un tūsku/satūkumu.

• Lietojiēt karstu:

remdē sāpes, uzlabo asinsriti, atslābina.

Indikācijas

• Lietojiēt aukstu:

audu sastiepumi, plīsumi, tendinīts, migrēnas, acu sāpes, zobu sāpes, hematomas, artrīts, stāvoklis pēc sejas-žokļu un acu ķirurģiskām operācijām.

• Lietojiēt karstu:

muguras sāpes, muskuļu un locītavu krampji/rigiditāte, spazmas, tortikols, vēdera sāpes.

Kontrindikācijas

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Ja ir diabēts vai asinsvadu un asinsrites traucējumi, tad pirms šī produkta lietošanas konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ja ir paaugstināta jutība pret aukstumu, neizmantojiet auksto versiju.

Nelietojiet kopā ar pret sāpju un/vai anestēzijas līdzekļiem (piemēram, krēmiem, balzamiem, losjoniem, ziedēm u.c.).

Piesardzība lietošanā

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelieciet tieši uz ādas, izmantojiet komplektācijā iekļauto apvalku.

Tikai ārīgai lietošanai, nenorijiet kompreses saturu.

Ja māli iekļūst acīs vai uz ādas, rūpīgi noskalojiet tos; norīšanas gadījumā dzeriet ūdeni.

Nesildiet Argicalm® mālu kompresi mikroviļņu krāsnī vai ūdens peldē, ja tas nav sasildīts līdz istabas temperatūrai.

Nesildiet Argicalm® mālu kompresi ilgāk vai ar lielāku jaudu, nekā norādīts šajā lietošanas pamācībā, jo tas var sabojāt vai pat iznīcināt māla kompresi.

Ja nav zināma mikroviļņu krāsns jauda, izvēlieties viszemāko jaudu.

Lai negūtu apdegumus, esiet uzmanīgi, ar kailām rokām izņemot Argicalm® mālu kompresi no karsta ūdens vai mikroviļņu krāsns.

Ja Argicalm® mālu komprese ir pārāk karsta, pagaidiet līdz tā atdziest, pirms liekat to apvalkā.

Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet mālu kompreses temperatūru, jo ilgstoša lietošana, pārsniedzot norādīto temperatūru, var izraisīt traumas, tostarp apdegumus.

Nepakļaujiet smagai slodzei, nesēdīet un neguliet uz Argicalm® mālu kompreses.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

• Lietojiet aukstu.

Norādījumi **A**:

Izņemiet Argicalm® mālu kompresi no caurspīdīgā plastmasas iepakojuma.

Pirms lietošanas ievietojiet kompresi horizontāli saldētavā (-20 °C) uz vismaz 2 stundām.

Lielākam komfortam, pirms ielikšanas apvalkā paspaidiet/pamīciet Argicalm® mālu kompresi, lai tā būtu mīkstāka.

Ja Argicalm® mālu komprese ir pārāk auksta vai pārāk cieta, pirms lietošanas pāris minūtes paturiet to istabas temperatūrā.

Lai neapsaldētos, neturiet kompresi uz ķermeņa ilgāk par 20 minūtēm un nogaidiet vismaz 20 minūtes pirms atkārtotas uzlikšanas.

• Lietojiet karstu.

Norādījumi lietošanai mikroviļņu krāsnī **B**:

Izņemiet Argicalm® mālu kompresi no caurspīdīgā plastmasas iepakojuma.

Ievietojiet istabas temperatūras kompresi horizontāli mikroviļņu krāsnī un ievērojiet sildīšanas protokolu.

Izspaidiet mālu kompresi, lai vienmērīgi sadalītu siltumu, pirms liekat to apvalkā.

Norādījumi lietošanai ūdens peldē **C**:

Uzkarsējiet ūdeni līdz viršanai.

Pārliecinieties, ka ir pietiekami daudz ūdens, lai pilnībā iemērtu Argicalm® mālu kompresi. Izslēdziet sildīšanas avotu.

Izņemiet Argicalm® mālu kompresi no caurspīdīgā plastmasas iepakojuma.

Ielieciet istabas temperatūras Argicalm® mālu kompresi karstā ūdenī uz 5-20 (maksimālais) minūtēm līdz tā sasniedz vēlamo temperatūru.

Kopšana

Var mazgāt ar rokām, izmantojot maigu mazgāšanas līdzekli. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nepakļaujiet kompresi šķīdinātāja vai spirta iedarbībai. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Argicalm® sastāvā esošajiem māliem ir dabiska izcelsme, tāpēc mālu kompreses izskats produkta dzīves cikla laikā var mainīties (krāsaini punkti vai marmoram līdzīgs raksts). Jebkādas šādas krāsas izmaiņas neietekmē Argicalm® mālu kompreses izmantojamību vai veikspēju.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

*Acis **Bērns

Saglabājiet šo instrukciju.

It ŠILDOMASIS-ŠALDOMASIS PAKETAS - ŠALDOMOJI KAUKĒ - DAUGKARTINIS MOLIO PAKETAS

Aprašymas ir paskirtis

Daugkartinis molio paketas. ❶

Nuimama apsauginė patogi mova. Švelnus paviršius. ❷

Kibusis, tamprus ir reguliuojamas tvirtinimo diržas. ❸

Priemonė skirta tik išvardytoms suaugusiųjų, paauglių ir vaikų indikacijoms gydyti.

Sudėtis

Medvilnė, elastanas, poliesteris, molis, PVC

Savybės ir veikimo būdas

• Šalto molio naudojimas:

Malšina skausmą, slopina uždegimą, mažina kraujosrūvas ir tirinimą.

• Karšto molio naudojimas:

malšina skausmą, gerina kraujotaką, atpalaiduoja.

Indikacijos

• Šalto molio naudojimas:

išnirimai, patempimai, sausgyslių uždegimas, migrena, akių skausmas, dantų skausmas, mėlynės, artritas, veido ir žandikaulių chirurgija bei akių operacijos.

• Karšto molio naudojimas:

nugaros skausmas, raumenų ir sąnarių kontraktūros / sustingimas, mėšlungis, sustingęs kaklas, pilvo skausmas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Jei sergate diabetu arba turite kraujagyslių ar kraujotakos problemų, prieš naudodami šį gaminį pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite šalto molio, jei esate labai jautrūs šalčiui.

Nenaudokite su analgetikais ir (arba) anestetikais (kremais, balzamaus, losjonais, tepalais ir pan.).

Atsargumo priemonės

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nedėti tiesiai ant odos, naudoti kartu tiekiamą movą.

Naudoti tik išoriškai, nenuryti turinio. Atsiktinai patekus ant odos, gausiai nuplaukite vandeniu. Prarijus gerkite vandens.

Molio paketo „Argicalm™“ negalima šildyti mikrobangų krosnelėje arba vandens vonelėje, jei jis nėra kambario temperatūros. Nešildykite „Argicalm™“ molio paketų ilgiau arba didesniu galingumu, nei nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje, priešingu atveju paketą galima pažeisti arba net visiškai sugadinti.

Jei mikrobangų galia nežinoma, naudokite mažesnę galią.

Šildant karštame vandenyje ar mikrobangų krosnelėje būtina saugotis, kad nenusidegintumėte imdami molio paketą „Argicalm™“ plikomis rankomis.

Jei molio paketas „Argicalm™“ per karštas, reikia palaukti, kol jis atvės ir tik tada dėti į movą.

Prieš uždėdami visada patikrinkite molio paketo temperatūrą. Laikant uždėjus ilgiau nei nurodyta, galima susižaloti, būtent nusideginti.

Nedėkite ant paketo „Argicalm™“ sunkių daiktų, ant jo nesėskite ir nesigulkite.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

• Šalto molio naudojimas:

Instrukcijos **A** :

Išimkite molio paketą „Argicalm™“ iš skaidraus plastikinio maišelio.

Prieš naudodami padėkite paketą plokščiai šaldiklio skyriuje (-20 °C) bent 2 valandoms.

Kad būtų patogiau, prieš įdėdami į movą molio paketą „Argicalm™“ paminkykite, kad jis būtų lankstesnis.

Jei molio paketas „Argicalm™“ per šaltas arba per kietas, prieš jį naudodami kelias minutes palaikykite kambario temperatūroje.

Kad išvengtumėte nušalimų, nelaikykite ant kūno ilgiau kaip 20 min. ir palaukite bent 20 min. prieš vėl uždėdami.

• Karšto molio naudojimas:

Šildymo mikrobangų krosnelėje nurodymai **B** : Išimkite molio paketą „Argicalm™“ iš skaidraus plastikinio maišelio.

Padėkite kambario temperatūros molio paketą „Argicalm™“ ant lygaus paviršiaus mikrobangų krosnelėje ir vadovaukitės šildymo protokolu.

Prieš dėdami į movą paminkykite molio paketą, kad šiluma tolygiai pasiskirstytų.

Šildymo vandens vonelėje nurodymai **C** :

Užvirinkite vandenį.

Išitikinkite, jog vandens pakanka, kad molio paketas „Argicalm™“ būtų visiškai apsemtas.

Išjunkite šilumos šaltinį.

Išimkite molio paketą „Argicalm™“ iš skaidraus plastikinio maišelio.

Kambario temperatūros molio paketą „Argicalm™“ įdėkite į karštą vandenį 5–20 minučių (ne ilgiau), kol jis pasieks norimą temperatūrą.

Priežiūra

Skalbti rankomis, naudojant švelnų ploviklį. Nevalyti sausuoju būdu. Neleisti paketui liestis su tirpikliu ar alkoholiu. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

„Argicalm™“ esantis molis yra natūralios kilmės, todėl bėgant laikui molio paketo išvaizda gali kisti (gali atsirasti spalvotų taškų arba į marmurą panašių sričių).

Tokie spalvos pakitimai neturi poveikio „Argicalm™“ molio paketų tinkamumui naudoti ir jų veiksmingumui.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

* Akys ** Vaikas

Išsaugokite šią instrukciją.

et

PAKEND KUUM/KÜLM – KÜLM MASK - KORDUVKASUTATAV SAVIMÄHIS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Korduvkasutatav. ❶

Eemaldatav kate kaitseks ja mugavuseks.

Sametine toimeefekt. ❷

Takjakinnisega elastne ja reguleeritav rihm. ❸

Seade on ette nähtud ainult loetletud näidustuste raviks täiskasvanutel, noorukitel ja lastel.

Koostis

Puuvill, elastaan, polüester, savi, PVC

Omadused/Toimeviis

Külmalt kasutamine:

leevendab valu, vähendab põletikku, aitab muljumishaava ning ödeemi esinemisekorral.

Soojalt kasutamine:

leevendab valu, stimuleerib vereringet, lõdvestab.

Näidustused

Külmalt kasutamine:

nikastused, venitused, kõõlusepõletikud, migreen, silmavalu, hambavalu, verevalumid, artriit, näo- ja lõualuukirurgia ning silmaoperatsioonid.

Soojalt kasutamine:

seljavalu, lihaste ja liigeste kontrakturoid/jäikus, krambid, kaela jäikus, kõhuvalu.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Kui teil on diabeet või veresoonte ja vereringehäired, konsulteerige enne selle toote kasutamist tervishoiutöötajaga.

Ärge kasutage külma režiimi ülitundlikkuse korral külma suhtes.

Ärge kasutage koos analgeetikumide ja/või anesteetikumidega (nagu kreemid, palsamid, losjoonid, linimendid...).

Ettevaatusabinõud

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ärge kandke otse nahale, kasutage ette nähtud katet.

Ainult välispidiseks kasutamiseks, sisu mitte alla neelata.

Juhuslikul kokkupuutel saviga loputage hoolikalt, allaneelamisel juua vett.

Ärge soojendage Argicalmi savimähist mikrolaineahjus ega vesivannis, kui see ei ole veel toatemperatuuril.

Ärge kuumutage Argicalmi savimähiseid kauem ega suurema võimsusetasemega kui käesolevas juhendis märgitud.

Kui mikrolaine võimsus pole määratletud, kasutage väiksemat võimsust.

Olge ettevaatlik, et te ei põletaks end, kui asetate Argicalmi savimähise paljaste kätega kuuma vette või kasutate mikrolaineahju.

Kui Argicalmi savimähis on liiga kuum, siis oodake, kuni mähis on jahtunud, enne selle kasutamist ümbrises.

Enne kasutamist kontrollige alati padja temperatuuri, pikaajalisem kasutamine juhiseid eirates võib põhjustada vigastusi, sealhulgas põletusi.

Ärge asetage suuri koormusi ega istuge Argicalmi savimähisele ega venitage seda.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

• Külmalt kasutamine

Juhised **A**:

Võtke Argicalmi savimähis läbipaistvast kilekotist välja.

Enne kasutamist asetage vähemalt kaheks tunniks lamedalt külmikusse (-20 °C).

Mugavuse ja suurema elastsuse saavutamiseks muljuge Argicalmi savimähist enne ümbrisesse asetamist.

Kui Argicalmi savimähis on liiga külm või jäik, hoidke mähist mõni minut toatemperatuuril enne selle kasutamist.

Külmaga seotud vigastuste vältimiseks ärge jätke seda kehale kauemaks kui 20 minutit ja oodake vähemalt 20 minutit enne järgmist kasutamist.

• Soojalt kasutamine

Mikrolaineahjus kasutamise juhised **B**:

Võtke Argicalmi savimähis läbipaistvast kilekotist välja.

Asetage Argicalmi toatemperatuuril savipakend lapiti mikrolaineahju ja järgige esitatud kuumutamishügieenideid.

Soojuse ühtlaseks jaotamiseks muljuge mähist enne ümbrisesse asetamist.

Veevannis kasutamise juhised **C**:

Kuumutage vesi keemiseni.

Veenduge, et vannis on piisavalt vett, et Argicalmi mudamähis oleks täielikult vee all. Lülitage soojusallikas välja.

Võtke Argicalmi savimähis läbipaistvast kilekotist välja.

Asetage toatemperatuuril olev Argicalmi savimähis kuuma vette 5-20 minutiks, kuni see saavutab soovitud temperatuuri.

Puhastamine

Kätsiti pestav õrnatoimelise pesuvahendiga. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage mähise puhul lahustit ega alkoholi. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kuna Argicalmis sisalduv savi on looduslikku päritolu, võib savimähise välimus toote kasutusaja jooksul muutuda (võivad tekkida värvilised täpid või marmorimustrilised piirkonnad).

Sellised värvimuutused ei mõjuta Argicalmi savimähiste kasutuskõlblikkust ega toimimist.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

* Silmad ** Laps

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

TOPLO HLADNI KOMPLET - HLADNA MASKA - GLINENA OBLOGA ZA VEČKRATNO UPORABO

Opis/Namen

Glinena obloga za večkratno uporabo. **1**

Odstranljivi ovitek za zaščito in udobje. Žametasti učinek. **2**

Sprijemalni trak, elastičen in nastavljiv. **3**

Pripomoček je oblikovan in izdelan samo za zdravljenje indikacij, navedenih za odrasle, mladostnike in otroke.

Sestava

Bombaž, elasthan, poliester, glina, PVC

Lastnosti/Način delovanja

• Hladna uporaba:

lajša bolečine, zmanjšuje vnetja ter hematome in edeme.

• Topla uporaba:

lajša bolečine, krepi krvni obtok, sprošča.

Indikacije

• Hladna uporaba:

zvini, nategi, tendonitis, migrene, očne bolečine, zobobol, hematomi, artritis, čeljustno-obrazna kirurgija in kirurški posegi na očeh.

• Topla uporaba:

bolečine v hrbtu, mišične in sklepne kontrakture/togost, krči, otrdel vrat, bolečine v trebuhu.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Če imate diabetes ali bolezen ožilja in motnje krvnega obtoka, se pred uporabo tega izdelka posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Če ste preobčutljivi na mraz, ne uporabite v hladnem načinu.

Ne uporabljajte skupaj z analgetičnimi in/ali anestetičnimi sredstvi (kot so kreme, balzami, losjoni, linimenti ...).

Previdnostni ukrepi

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Ne nanašajte neposredno na kožo; uporabite priložen ovoj.

Samo za zunanjo uporabo, vsebine ne zaužijte.

V primeru nenamernega stika, prizadeto mesto dobro sperite; če glino po pomoti zaužijete, popijte veliko vode.

Ne segrevati vrečk z glino Argicalm® v mikrovalovni pečici ali vodni kopeli, če še ni segreti na sobno temperaturo.

Ne segrevati vrečk z glino Argicalm® dlje in na povezani večji moči, kot je določeno v teh navodilih za uporabo, saj se lahko vrečka z glino poškoduje ali celo uniči.

Če ne poznate moči mikrovalovne pečice ni, uporabite najmanjšo moč.

Pri uporabi z vročo vodo ali mikrovalovno pečico bodite previdni, da se pri rokovanju z vrečko z glino Argicalm® z golimi rokami ne opečete.

Če je vrečka z glino Argicalm® prevroča, počakajte, da se ohladi, preden jo uporabite v ovoju.

Pred vsakim nanosom obvezno preverite temperaturo vrečke; med uporabo, ki traja dlje od določenih indikacij, lahko pride do poškodb, predvsem opeklin.

Ne odlagati težkih predmetov, ne sedeti ali ležati na vrečki Argicalm®.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

• Uporaba hladno.

Navodila **A**:

Vzemite paket gline Argicalm® iz prozorne plastične vrečke.

Najmanj dve uri pred uporabo položite na ravno podlago v predal za zamrzovanje (-20 °C).

Za večje udobje pregnetite vrečko z glino Argicalm®, da bo prožnejša, preden jo vstavite v ovoj.

Če je vrečka z glino Argicalm® premrzla ali pretrdla, jo pred uporabo pustite stati nekaj minut na sobni temperaturi.

Da bi se izognili tveganju ozeblin, vrečke ne pustite na telesu več kot 20 minut in počakajte najmanj 20 minut, preden jo znova uporabite.

• **Uporaba vroče.**

Navodila za uporabo v mikrovalovni pečici **B**:
Vzemite paket glino Argicalm® iz prozorne plastične vrečke.

Poravnajte in položite vrečko na sobni temperaturi v mikrovalovno pečico in upoštevajte navodila za segrevanje.

Predeň vrečko z glino vstavite v ovoj, jo pregnetite, da se bo toplota enakomerno razporedila.

Navodila za uporabo v vodni kopeli **C**:

Segrejte vodo do vrelišča.

Zagotovite ustrezno količino vode, da lahko vrečko z glino Argicalm® v celoti potopite vanjo.

Izklopite vir toplote.

Vzemite paket glino Argicalm® iz prozorne plastične vrečke.

Položite vrečko z glino Argicalm® na sobni temperaturi v vročo vodo za 5 do največ 20 minut (odvisno od teže vrečke z glino), da doseže željeno temperaturo.

Vzdrževanje

Prati na roko z blagim detergentom. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Na vrečki ne uporabljajte topil ali alkohola. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Ker je glina v izdelku Argicalm® naravnega izvora, se lahko videz vrečke z glino v njeni življenjski dobi spremeni (obarvane pike ali območja v videzu marmorja).

Takšne spremembe v barvi ne vplivajo na uporabnost ali učinkovitost vrečk z glino Argicalm®.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

*Oči **Otrok

Shranite ta navodila.

sk

OBKLAD PLNENÝ PŘÍRODNÝM ÍLOM NA ÚLAVU OD BOLESTÍ - MASKA NA LIEČBU CHLADOM - OPAKOVANE POUŽITELNÝ OBKLAD PLNENÝ PŘÍRODNÝM ÍLOM

Popis/Použitie

Opakovane použiteľný obklad plnený prírodným ílom. **1**

Odnímateľný ochranný komfortný obal. Hebkosť. **2**

Elastický prispôsobiteľný strapovací popruh so suchým zipsom. **3**

Pomôcka je určená iba na liečbu uvedených indikácií pre dospelých, mladistvých a deti.

Zloženie

Bavlna, elastan, polyester, íl, PVC

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

• Liečba chladom:

Úľava od bolesti, zníženie zápalu, hematómu a opuchu.

• Liečba teplom:

Úľava od bolesti, stimulácia prietoku krvi, uvoľnenie.

Indikácie

• Liečba chladom:

vyvrtnutia, tendinitída, bolesti zubov, podliatiny, natiahnutia, migréna/bolesti hlavy, bolesti očí, artritída, operácia hornej čeluste a tváre, operácia očí.

• Liečba teplom:

bolesti chrbta, stuhnutie kĺbov, stuhnutie svalov, skrátenie svalu, krčče, bolesti krčnej chrbtice, bolesti brucha.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

V prípade cukrovky alebo vaskulárnych a obehových problémov sa pred používaním

tohto výrobku poraďte so zdravotníckym odborníkom.

V prípade zvýšenej citlivosti na chlad nepoužívajte tento výrobok na liečbu chladom.

Tento výrobok nepoužívajte súčasne s liekmi, ktoré majú analgetický a/alebo anestetický účinok (napríklad krémy, maste, mlieka, balzamy...).

Upozornenia

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelých osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Výrobok neprikladajte priamo na kožu, používajte dodaný obal.

Len na externé použitie, výrobok nekonzumujte.

V prípade náhodného kontaktu s ilom postihnuté miesto dôkladne opláchnite, požití vypite vodu.

Obklad Argicalm® plnený prírodným ilom nezohrievajte v mikrovlnnej rúre ani vo vodnom kúpeli ak nemá izbovú teplotu.

Obklad Argicalm® plnený prírodným ilom nezohrievajte dlhšie a ani pri vyšších výkonoch, než sa uvádza v návode na použitie. Obklad by sa mohol poškodiť alebo zničiť.

Ak nie je známy výkon mikrovlnnej rúry, použite najnižšie nastavenie výkonu.

Dávajte pozor, aby ste sa pri manipulácii s obkladom, ktorý bol zohriaty v horúcej vode alebo v mikrovlnnej rúre holými rukami nepopáli.

Ak je obklad Argicalm® s prírodným ilom príliš horúci, počkajte, kým vychladne, až potom ho vložte do obalu.

Pred každým použitím skontrolujte teplotu obkladu, dlhodobé používanie presahujúce uvedený čas môže spôsobiť zranenie, najmä popálenie.

Na obklad neukladajte ťažké predmety, nesadajte si naň ani na ňom neležte.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie / aplikácia

• Liečba chladom.

Pokyny **A**:

Obklad Argicalm® plnený prírodným ilom vyberte z priehľadného plastového obalu.

Pred použitím ho vložte vodorovne do mrazničky (-20 °C) na minimálne 2 hodiny.

Pred vložením obkladu Argicalm® s prírodným ilom do obalu obklad premasírujte, aby bol pružnejší a aby sa zabezpečilo lepšie pohodlie.

Ak je obklad Argicalm® veľmi studený alebo veľmi tuhý, pred použitím ho nechajte niekoľko minút pri izbovej teplote.

Obklad nepoužívajte dlhšie ako 20 minút a pred každým ďalším použitím počkajte 20 min., aby sa predišlo akémukoľvek riziku omrzlín.

• Liečba teplom

Pokyny týkajúce sa použitia v mikrovlnnej rúre **B**:

Obklad Argicalm® plnený prírodným ilom vyberte z priehľadného plastového obalu.

Obklad izbovej teploty vložte vodorovne do mikrovlnnej rúry a postupujte podľa postupu na ohrievanie.

Pred vložením obkladu do dodaného obalu výrobok premasírujte, aby sa teplo rovnomerne rozložilo.

Pokyny týkajúce sa použitia vo vodnom kúpeli **C**:
Vodu privedte do varu.

Skontrolujte, či je objem vody dostatočný na ponorenie celého obkladu.

Vypnite zdroj tepla.

Obklad Argicalm® plnený prírodným ílom vyberte z priehľadného plastového obalu.

Obklad Argicalm® izbovej teploty vložte do teplej vody na 5 až 20 minút (v závislosti od veľkosti obkladu), kým obklad nedosiahne požadovanú teplotu.

Údržba

Môže sa prať v rukách s jemným čistiacim prostriedkom. Nečistite chemicky. Obklad sa nesmie dostať do kontaktu s riedidlom ani alkoholom. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Keďže íl v obklade Argicalm® je prírodného pôvodu, vzhľad obkladu sa môže počas celej doby používania zmeniť (farebné škvrny alebo mramorovanie).

Takáto zmena farby nemá vplyv na funkčnosť ani účinnosť obkladu Argicalm®.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

*Oči **Deti

Tento návod si uchovajte.

hu

HIDEG-MELEG CSOMAG - HŰSÍTŐ MASZK - ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ AGYAGPAKOLÁS

Leírás/Rendeltetés

Újrafelhasználható agyagpakolás. ❶

Levehető huzat a védelem és a kényelem érdekében. Bársonyos tapintás. ❷

Tépozárás, elasztikus és állítható rögzítőpánt. ❸

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezeléseire szolgál felnőttek, serdülők és gyerekek esetében.

Összetétel

Pamut, elasztán, poliészter, agyag, PVC

Tulajdonságok/Hatásmód

• Hideg pakolás alkalmazás:

fájdalom enyhítése, gyulladás csökkentése, zúzódások és ödéma kezelése.

• Meleg pakolás alkalmazás:

Fájdalom enyhítése, véráramlás fokozása, ellazítás.

Indikációk

• Hideg pakolás alkalmazás:

ficamok, húzódások, ingyulladás, migrén, szemfájdalom, foga fájdalom, zúzódások, ízületi gyulladás, arc- és állcsont-műtét, szemműtét.

• Meleg pakolás alkalmazás:

hátfájás, izom- és ízületi összehúzódás/ merevség, görcsök, nyaki merevség, hasi fájdalmak.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ha Ön cukorbeteg, vagy érrendszeri és keringési problémákkal küzd, a termék használata előtt forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja hideg üzemmódban, ha túlérzékeny a hidegre.

Fájdalomcsillapító és/vagy érzéstelenítő hatású termékekkel (pl. krémek, balzsamok, folyadékok, kenőcsök stb.) együtt ne használja.

Óvintézkedések

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne alkalmazza közvetlenül a bőrfelületen. Használja a mellékelt tokot.

Kizárólag külsőleg, a tartalma nem nyelhető le. Az agyaggal való véletlen érintkezés esetén alaposan öblítse le a bőrét, lenyelés esetén igyon rá vizet.

Ne melegítse az Argicalm® agyagpakolást mikrohullámú sütőben vagy vízfürdőben, ha még nem melegedett fel szobahőmérsékletre.

Ne melegítse az Argicalm® agyagpakolást a jelen használati útmutatóban megadott időnél tovább, illetve a megadottnál magasabb teljesítményen, az agyagpakolás megsérülhet, sőt tönkre is mehet.

Ha nem ismeri a mikrohullámú sütő teljesítményét, használja a legalacsonyabb fokozatot.

Legyen óvatos, hogy meg ne égesse magát az Argicalm® agyagpakolás szabad kézzel történő alkalmazása során, forró víz vagy mikrohullámú sütő használata közben.

Ha az Argicalm® agyagpakolás túl forró, várja meg, hogy lehűljön, mielőtt a tokjában használná.

A felhasználás előtt mindig ellenőrizze az agyagpakolás hőmérsékletét. A mellékelt javallatoknak nem megfelelő, hosszabb időtartamú alkalmazás sérüléseket, így égési sérüléseket is okozhat.

Ne helyezzen nehéz súlyt, ne üljön, illetve ne feküdjön rá az Argicalm® agyagpakolásra.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

• Hideg pakolás alkalmazás.

Utasítások **A** :

Vegye ki az Argicalm® agyagpakolást az átlátszó műanyag tasakból.

Helyezze kiterítve a fagyasztóba (-20 °C) legalább 2 órára a felhasználás előtt.

A kényelmesebb felhasználás érdekében nyomkodja meg az Argicalm® agyagpakolást, hogy a tokba történő behelyezés előtt rugalmasabbá váljon.

Ha az Argicalm® agyagpakolás túl hideg vagy túl rideg, a felhasználás előtt tartsa pár percig szobahőmérsékleten.

A hideg okozta sérülések elkerülése érdekében ne alkalmazza a testen 20 percnél tovább, és az ismételt alkalmazás előtt várjon legalább 20 percet.

• Meleg pakolás alkalmazás.

Használati utasítás mikrohullámú sütőben történő alkalmazáshoz **B** :

Vegye ki az Argicalm® agyagpakolást az átlátszó műanyag tasakból.

Helyezze a szobahőmérsékletű agyagpakolást vízszintesen a mikrohullámú sütőbe, és kövesse a melegítési protokollt.

Gyúrja át az agyagpakolást, hogy egyenletesen meleg legyen, mielőtt behelyezi a tokba.

Használati utasítás vízfürdőben történő alkalmazáshoz **C** :

Forralja a vizet forráspontig.

Győződjön meg arról, hogy a víz térfogata elegendő-e az Argicalm® agyagpakolás teljes bemelegítéséhez.

Kapcsolja le a hőforrást.

Vegye ki az Argicalm® agyagpakolást az átlátszó műanyag tasakból.

Helyezze a szobahőmérsékletű Argicalm® agyagpakolást forró vízbe 5, de legfeljebb 20 percre, amíg el nem éri a kívánt hőmérsékletet.

Ápolás

Lágy tisztítószerrel, kézzel mosható. Tilos vegytisztítani. Alkohollal és oldószerrel ne érintkezzen az agyagpakolás. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol száritsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Mivel az Argicalm® termékben található agyag természetes eredetű, az agyagpakolás külső megjelenése a termék élettartama alatt változhat (színes pöttyök vagy márványszerű rajzolatok jelenhetnek meg rajta).

Az ilyen színváltozások nincsenek hatással az Argicalm® agyagpakolás alkalmazhatóságára és hatására.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

*Szem **Gyermekek

Örizzе meg ezt а betegтájéкозтатот.

bg

ТОПЪЛ И СТУДЕН ПАКЕТ - СТУДЕНА МАСКА - ГЛИНЕНА ВЪЗГЛАВНИЦА ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА

Описание/Предназначение

Глинена възглавница за многократна употреба. ①

Свалящ се капак за защита и комфорт.

Ефект на кадифе. ②

Самозалепваща се, еластична и регулируема презрамка. ③

Изделието е предназначено само за лечение на изброените състояния при възрастни, юноши и деца.

Състав

Памук, еластан, полиестер, глина, PVC

Свойства/Начин на действие

• Студена употреба:

облекчава болката, намалява възпалението, синините и отоците.

• Топла употреба:

облекчава болката, увеличава кръвотока, релаксира.

Индикации

• Студена употреба:

навяхвания, разтягания, тендинит, мигрена, болки в очите, зъбобол, синини, артрит, лицево-челюстна хирургия и очна хирургия.

• Топла употреба:

болки в гърба, мускулни и ставни контрактури/скованост, крампии, болки във врата, болки в корема.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

В случай на диабет или проблеми със съдовете и кръвообращението, консултирайте се със здравен специалист, преди да използвате този продукт.

Не използвайте студения вариант, в случай на свръхчувствителност към студ.

Не използвайте с аналгетични и/или анестетични продукти (като кремове, балсами, лосиони, мехлеми и др.).

Предпазни мерки

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Да не се прилага директно върху кожата, да се използва предвиденото покритие.

Само за външна употреба, да не се поглъща съдържанието.

В случай на инцидентен контакт промийте щателно кожата, пийте вода при поглъщане.

Не загрявайте пакета с глина Argicalm® с помощта на микровълнова печка или водна баня, ако вече не е на стайна температура.

Не загрявайте глинените възглавници Argicalm® за по-дълго време или при по-високи нива на мощност от посочените в настоящите инструкции за употреба;

глинената възглавница може да бъде повредена или дори унищожена.

Ако мощността на микровълновата фурна е неизвестна, използвайте най-ниската мощност.

Внимавайте да не се изгорите, когато боравите с глинената възглавница Argicalm® с голи ръце в случая на употреба с гореща вода или с микровълнова печка.

Ако глинената възглавница Argicalm® е твърде горещ, изчакайте да се охлади, преди да я използвате в калъфа ѝ.

Винаги проверявайте температурата на възглавницата преди всяко приложение, продължителната употреба извън указанията може да доведе до нараняване, особено изгаряния.

Не поставяйте тежък товар, не сядайте и не лягайте върху възглавницата Argicalm®.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

• Студена употреба.

Инструкции **A** :

Извадете глинената възглавница Argicalm® от прозрачната ѝ пластмасова торбичка.

Поставете на равно в отделение на фризера (-20 °C) за най-малко 2 часа преди употреба.

За по-голям комфорт масажирайте/омесете глинената възглавница Argicalm®, за да я направите по-гъвкава, преди да я вкарате в калъфа ѝ.

Ако глинената възглавница Argicalm® е твърде студена или твърда, оставете я за няколко минути на стайна температура, преди да я използвате.

За да избегнете риска от изгаряния, не прилагайте върху тялото за повече от 20 мин и изчакайте най-малко 20 мин, преди да приложите отново.

• Топла употреба.

Инструкции за използване в микровълновата печка **B** :

Извадете глинената възглавница Argicalm® от прозрачната ѝ пластмасова торбичка.

Поставете върху равна повърхност глинената възглавница Argicalm на стайна температура в микровълновата печка и следвайте протокола за загряване.

Масажирайте глинената възглавница, за да разпределите топлината равномерно, преди да я вкарате в калъфа ѝ.

Инструкции за употреба във водна баня **C** :

Загрейте водата до точката на кипене.

Уверете се, че обемът е достатъчен за пълно потапяне на глинената възглавница.

Изключете източника на топлина.

Извадете глинената възглавница Argicalm® от прозрачната ѝ пластмасова торбичка.

Поставете глинената възглавница Argicalm® на стайна температура в горещата вода за 5 до максимум 20 минути, докато глината достигне желаната температура.

Поддръжка

Испира се ръчно с мек препарат. Не прилагайте химическо почистване. Да не се прилага разтворител или спирт. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Тъй като глината, съдържаща се в Argicalm®, е от естествен произход, видът на глинената възглавница може да се промени в хода на живота на продукта (оцветени точки или области с вид на мрамор).

Всяка подобна промяна на цвета не влияе върху годността или действието на глинените възглавници Argicalm®.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

*Очи **Дете

Запазете настоящото упътване.

ro PACHET PENTRU TERAPIE CALDĂ/RECE – MASCĂ RECE - PACHET DE ARGILĂ REUTILIZABIL

Descriere/Destinație

Pachet de argilă reutilizabil. ❶

Manșon detașabil pentru protecție și confort.

Efect de catifea. ❷

Fașă de fixare autoadezivă, elastică și reglabilă. ❸

Dispozitivul este destinat exclusiv tratamentului indicațiilor specificate, la adulți, adolescenți și copii.

Compoziție

Bumbac, elastan, poliester, argilă, PVC

Proprietăți/Mod de acțiune

• Utilizare în stare rece:

calmează durerea, reduce inflamația, reduce echimozele și edemele.

• Utilizare în stare caldă:

calmează durerea, crește fluxul sanguin, relaxează.

Indicații

• Utilizare în stare rece:

entorse, luxații, tendinite, migrene, dureri oculare, dureri dentare, hematoame, artrită, chirurgie maxilo-facială și chirurgie oculară.

• Utilizare în stare caldă:

dureri de spate, contracturi/rigiditate musculară și articulară, crampe, torticolis, dureri abdominale.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

În caz de diabet sau probleme vasculare și circulatorii, consultați un profesionist în domeniul sănătății înainte de a utiliza acest produs.

A nu se utiliza în stare rece în caz de hipersensibilitate la frig.

A nu se utiliza în asociere cu produse analgezice și/sau anestezice (de exemplu, creme, balsamuri, loțiuni, unguente...).

Precauții

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății. Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Nu aplicați direct pe piele, utilizați manșonul din dotare.

Exclusiv pentru utilizare externă, a nu se înghiți.

În caz de contact accidental cu argila, clătiți cu multă apă și beți apă în caz de indigestie.

Nu încălziți pachetul de argilă Argicalm® într-un cuptor cu microunde sau la bain-marie dacă acesta nu este deja la temperatura camerei.

Nu încălziți pachetele de argilă Argicalm® pe o durată mai lungă sau la niveluri de putere mai mari decât cele indicate în prezentele instrucțiuni de utilizare, pachetul de argilă se poate deteriora sau distruge.

Dacă nu se cunoaște puterea cuptorului cu microunde, utilizați cea mai mică putere.

Aveți grijă să nu vă ardeți când manevrați pachetul de argilă Argicalm® cu mâinile neprotejate în cazul utilizării apei fierbinți sau a cuptorului cu microunde.

Dacă pachetul de argilă Argicalm® este prea cald, așteptați până se răcește înainte de a-l utiliza în manșonul său.

Verificați întotdeauna temperatura pachetului înainte de fiecare aplicare, o utilizare mai îndelungată decât cea indicată poate provoca leziuni, în special arsuri.

Nu aplicați sarcini grele, nu vă așezați și nu vă culcați pe pachetul de argilă Argicalm®

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

• Utilizare în stare rece.

Instrucțiuni **A** :

Scoateți pachetul de argilă Argicalm® din ambalajul său de plastic transparent.

Așezați-l întins în congelator (-20 °C) timp de cel puțin 2 ore înainte de utilizare.

Pentru confort sporit, frământați pachetul de argilă Argicalm® pentru a-l face mai flexibil înainte de a-l introduce în manșonul din dotare.

Dacă pachetul de argilă Argicalm® este prea rece sau prea tare, lăsați-l timp de câteva minute la temperatura camerei înainte de a-l utiliza.

Pentru a evita orice risc de arsuri, nu aplicați pe corp pentru mai mult de 20 de minute și așteptați 20 de minute înainte de orice repetare a aplicării.

• Utilizare în stare caldă.

Instrucțiuni pentru utilizare în cuptorul cu microunde **B** :

Scoateți pachetul de argilă Argicalm® din ambalajul său de plastic transparent.

Amplasați-l întins și aflat la temperatura camerei în cuptorul cu microunde și urmați procedura de încălzire.

Frământați-l pentru a răspândi căldura în mod uniform înainte de a-l introduce în manșonul din dotare.

Instrucțiuni pentru utilizare la bain-marie **C** :
Încălziți apa până la punctul de fierbere.

Asigurați-vă că volumul este suficient pentru a introduce în întregime pachetul de argilă.

Opriți sursa de căldură.

Scoateți pachetul de argilă Argicalm® din ambalajul său de plastic transparent.

Introduceți pachetul de argilă Argicalm® la temperatura camerei în apa caldă timp de 5 până la maximum 20 de minute, până când acesta ajunge la temperatura dorită.

Întreținerea

A se spăla manual cu un detergent delicat. A nu se curăța chimic. A nu se aplica solvent sau alcool pe pachet. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Deoarece argila conținută de Argicalm® este de origine naturală, aspectul pachetului de argilă se poate modifica pe parcursul duratei de viață a produsului (puncte colorate sau suprafețe cu aspect marmorat).

Orice astfel de modificare a culorii nu are niciun impact asupra funcționalității și performanței pachetelor de argilă Argicalm®.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

*Ochi **Copil

Păstrați acest prospect.

ru

ТЕРМАЛЬНЫЙ ПАКЕТ – ОХЛАЖДАЮЩАЯ МАСКА – МНОГОРАЗОВАЯ ГЛИНЯНАЯ ПОДУШКА

Описание/назначение

Многоразовая глиняная подушка. **1**
Съемный защитный чехол для обеспечения комфорта. Бархатистый эффект. **2**
Эластичный и регулируемый ремешок с застежкой-липучкой. **3**

Изделие предназначено исключительно для лечения перечисленных показаний у взрослых, подростков и детей.

Состав

Хлопок, эластан, полиэстер, глина, ПВХ

Свойства/принцип действия

- Использование в холодном состоянии
снятие боли, уменьшение воспаления, устранение гематом и отеков.
- Использование в теплом состоянии
снятие боли, усиление кровообращения, расслабление.

Показания

- Использование в холодном состоянии
вывихи, растяжения, воспаление сухожилий, мигрень, глазная и зубная боль, гематомы, артрит, челюстно-лицевая и глазная хирургия.
- Использование в теплом состоянии
боль в спине, мышечные и суставные судороги или скованность, спазмы, ревматические боли в шее, боли в животе.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

При диабете или проблемах с сосудами и кровообращением перед использованием изделия следует обратиться к врачу.

В случае высокой чувствительности к холоду не используйте изделие в холодном состоянии.

Не используйте с болеутоляющими и (или) анестезирующими препаратами (например, кремами, бальзамами, мазями и т. п.).

Рекомендации

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под

наблюдением взрослого или лечащего врача.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не прикладывайте непосредственно к коже, используйте специальный чехол, который входит в комплект.

Только для наружного применения. Не глотать.

В случае случайного контакта с глиной хорошо ополосните водой, а при проглатывании выпейте воды.

Не нагревайте подушку Argicalm® в микроволновой печи или на водяной бане, если температура подушки не соответствует комнатной температуре.

При нагреве глиняной подушки Argicalm® запрещено превышать время и мощность нагрева, указанные в настоящей инструкции, так как это может привести к повреждению или даже разрушению глиняной подушки.

Если мощность нагрева микроволновой печи неизвестна, используйте самую низкую мощность.

Внимание! Во избежание ожогов во время нагрева подушки Argicalm® в горячей воде или в микроволновой печи соблюдайте осторожность.

Если подушка Argicalm® слишком горячая, перед надеванием чехла дайте ей немного остыть.

Проверяйте температуру подушки перед каждым применением. Использование подушки дольше указанного времени может стать причиной травм, в частности ожогов.

Не ставьте на подушку Argicalm® тяжелый груз, не садитесь и не ложитесь на нее.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

• Использование в холодном состоянии.

Инструкции **A**:

Извлеките подушку Argicalm® из прозрачной пластиковой упаковки.

Перед использованием положите подушку горизонтально в морозильную камеру (-20 °C) по меньшей мере на 2 часа.

Для большего удобства помните подушку Argicalm®, чтобы размягчить ее перед вставкой в чехол.

Если подушка Argicalm® слишком холодная или слишком твердая, перед использованием оставьте ее на несколько минут при комнатной температуре.

Во избежание ожога не прикладывайте подушку дольше чем на 20 минут, и перед следующим использованием подождите 20 минут.

• Использование в теплом состоянии

Инструкции для нагрева в микроволновой печи **B**:

Извлеките подушку Argicalm® из прозрачной пластиковой упаковки.

Положите подушку комнатной температуры в микроволновую печь горизонтально и следуйте программе нагрева.

Прежде чем поместить подушку в чехол, разомните ее, чтобы распределить нагрев. Инструкции для нагрева на водяной бане **C**:

Доведите воду до кипения.

Объем воды должен быть достаточным для полного погружения подушки.

Включите источник нагрева.

Извлеките подушку Argicalm® из прозрачной пластиковой упаковки.

Погрузите подушку Argicalm® комнатной температуры в горячую воду не более чем на 5-20 минут и дождитесь, пока она нагреется до требуемой температуры.

Уход

Можно стирать вручную с мягким моющим средством. Не сдавайте в химчистку. Берегите изделие от контакта с растворителем или спиртом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Так как в подушке Argicalm® используется натуральная глина, в течение эксплуатации глиняной подушки ее внешний вид может меняться (могут появиться точки или мраморный рисунок другого цвета).

Такое изменения цвета никак не влияет на эффективность и характеристики глиняной подушки Argicalm®.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

* Глаза ** Ребенок

Сохраните эту инструкцию.

hr

HLADNO-TOPLI PAKET – HLADNA MASKA – JASTUČIĆ S GLINOM ZA VIŠEKRAATNU UPORABU

Opis/namjena

Jastučić s glinom za višekratnu uporabu. **1**

Zaštitna navlaka koja se može skidati i za veću udobnost. Učinkan baršuna. **2**

Podesiva, elastična čičak traka sa samoučvršćivanjem. **3**

Proizvod je namijenjen samo za tretiranje indikacija navedenih za odrasle osobe, adolescente i djecu.

Sastav

Pamuk, elasthan, poliester, glina, PVC

Svojstva/način rada

- Korištenje ohlađenog proizvoda. umirivanje bola, smanjenje upale, smanjenje hematoma i edema.
- Korištenje zagrijanog proizvoda. umirivanje bola, poticanje cirkulacije, relaksacija.

Indikacije

- Korištenje ohlađenog proizvoda. istegnuća, naprezanja, tendinitis, migrene, bolovi u očima, zubobolja, hematomi, artritis, maksiofacijalna kirurgija, očna kirurgija.
- Korištenje zagrijanog proizvoda. bol u leđima, kontrakture/ukočenost mišića i zglobova, grčevi, tortikolis, bol u abdomenu.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Kod dijabetesa, vaskularnih problema i problema s cirkulacijom, prije početka korištenja proizvoda obratite se zdravstvenom djelatniku.

Nemojte koristiti hladno u slučaju preosjetljivosti na hladnoću.

Nemojte koristiti s analgeticima i/ili anestheticima (poput krema, balzama, losiona, melema...).

Mjere opreza

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Nemojte primjenjivati izravno na koži, upotrijebite priloženu navlaku.

Samo za vanjsku upotrebu, ne gutati.

U slučaju nehotičnog doticaja s glinom obilno isperite, a u slučaju gutanja popijte vodu.

Jastučić Argicalm™ nemojte zagrijavati u mikrovalnoj pećnici ili u vodenj kupelji ako nije na sobnoj temperaturi.

Jastučice Argicalm™ nemojte zagrijavati iznad temperature i snage navedene u ovoj uputi, glineni jastučić može se oštetiti i tako uništiti. Ako je snaga mikrovalne pećnice nepoznata, upotrijebite najmanju snagu.

Pripazite da se ne tijekom rukovanja jastučićem Argicalm™ golim rukama u vrućoj vodi ili u mikrovalnoj pećnici ne opečete.

Ako je jastučić Argicalm™ prevruć, prije korištenja u navlaci pričekajte da se ohladi.

Prije svake upotrebe provjerite temperaturu jastučića, duža upotreba u slučaju nenavedenih indikacija može uzrokovati ozljede, poglavito opekline.

Na jastučić Argicalm™ nemojte stavljati teži teret, sjesti ili leći.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

• Korištenje ohlađenog proizvoda.

Upute **A** :

Jastučić Argicalm™ izvadite iz plastičnog prozirnog pakiranja.

Prije korištenja stavite ga ravnog u zamrzivač (-20°C) na najmanje 2 sata.

Za veću udobnost, prije stavljanja u navlaku jastučić Argicalm™ „zdrobite” kako biste ga omekšali.

Ako je le jastučić Argicalm™ previše hladan ili previše tvrd, prije korištenja ostavite ga nekoliko minuta na sobnoj temperaturi.

Kako biste izbjegli bilo kakav rizik od opekline nemojte ga koristiti dulje od 20 min i prije svakog novog korištenja pričekajte 20 min.

• Korištenje zagrijanog proizvoda.

Upute za korištenje u mikrovalnoj pećnici **B**:
Jastučić Argicalm® izvadite iz plastičnog prozirnog pakiranja.

Stavite ga ravnog i zagrijanog na sobnu temperaturu u mikrovalnu pećnicu i slijedite protokol za zagrijavanje.

Prije stavljanja u navlaku „zdrobite“ kako bi se toplina jednakomjerno rasporedila.

Upute za korištenje u vodenoj kupelji **C**:

Vodu zagrijte gotovo do vrenja.

Uvjerite se da je volumen vode dovoljan da se jastučić potpuno uroni u vodu.

Ugasite izvor topline.

Jastučić Argicalm® izvadite iz plastičnog prozirnog pakiranja.

Jastučić Argicalm® zagrijan na sobnu temperaturu uronite u vruću vodu najviše na 5 do 20 minuta kako bi postigao željenu temperaturu.

Upute za pranje

Može se prati ručno, blagim deterdžentom. Ne čistiti kemijski. Ne stavljati u doticaj s otapalima ili alkoholom. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zahvaljujući prirodnom podrijetlu gline u proizvodu Argicalm®, postoji mogućnost da se izgled glinenog jastučića tijekom vijeka trajanja proizvoda promijeni (točkice ili „mramorne“ mrlje).

Promjena boje nema nikakvog utjecaja na funkcioniranje i učinkovitost glinenog jastučića Argicalm®

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

*Oči**Dijete

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

冷热套装 - 冷敷膜 - 可循环使用粘土热袋

说明/用途

可循环使用粘土热袋。①

兼具保护功能和舒适性的可拆卸外套。丝绒质感。②

魔术贴束带，有弹性和调节。③

本器械仅供成人、青少年和儿童的列表适应症的治疗。

组成部件

棉、氨纶、聚酯、粘土、PVC

属性/作用方式

• 冷敷：

舒缓疼痛，减轻炎症、瘀伤和水肿。

• 热敷：

舒缓疼痛，促进血液流动，放松肌肉。

适应症

• 冷敷：

扭伤、撕裂、腱炎、偏头痛、眼球疼痛、牙痛、血肿、关节炎、颌面手术和眼部手术。

• 热敷：

背痛、肌肉和关节挛缩/僵硬、痉挛、斜颈、腹痛。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

在出现糖尿病或血管和循环系统问题时，请在使用本品前联系专业医务人员。

如对冷过敏，请勿使用冷敷模式。

请勿与止痛剂和/或麻醉剂（如乳剂、霜剂、油膏、搽剂……）。

注意事项

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请勿直接接触皮肤，使用提供的封套。

本品只适合外用，请勿口服。

本产品如有不慎入眼或接触到皮肤，请用清水冲洗，如不小心吞食，请喝水。

再次水浴或微波加热Argicalm®热袋前，请确保产品已冷却至常温。

请勿超出本说明书所指示时间和对应功率加热Argicalm®粘土热袋，粘土热袋可能受损甚至损毁。

如果微波炉功率未知，请使用最低功率。

热水或微波炉加热后，空手拿出Argicalm®热袋时避免烫伤。

如Argicalm®热袋太烫，请等温度降低后再放入封套使用。

每次使用前请检查热袋的温度，超过规定的温度可能对皮肤造成损伤，如烫伤。

请勿让Argicalm®热袋承重，不要坐在或躺在热袋上面。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

• 冷敷。

使用方法 **A**：

从其透明塑料袋中取出Argicalm®热袋。

将产品平放于冰箱冷冻室（-20 ° C），使用前预冷2小时以上。

预冷后可适当揉搓使Argicalm®热袋更加柔软，再放入布套，使用起来更舒适。

预冷后如Argicalm®热袋过冷或过硬，可放在室温下等待几分钟再使用。

为避免烫伤，敷用时间请勿超过20分钟，并在再次敷用前等待20分钟。

• 热敷。

微波加热使用方法 **B**：

从其透明塑料袋中取出Argicalm®热袋。

将产品于室温下平放于微波炉中，按照加热说明加热。

加热后，可适当揉搓产品使热量均匀散布，再放入布套使用。

水浴加热使用方法 **C**：

将水加热至沸腾。

确保热袋能够完全被浸泡在容器内。

关掉热源。

从其透明塑料袋中取出Argicalm®热袋。

在室温环境下，将Argicalm®热袋放入热水中浸泡5-20分钟至所需温度。

保养

可用轻柔洗涤剂手洗。请勿干洗。请勿使用溶剂或酒精洗涤。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

由于Argicalm®中含有天然粘土，粘土热袋的外观可能在产品生命周期中发生变化（出现小点或色纹）。

变色不会对Argicalm®粘土热袋的功效和性能产生任何影响。

弃置

根据本地现行规范弃置。

*眼睛 **儿童

保留本说明页。

إذا كانت الوسادة الطينية Argicalm® باردة أو صلبة أكثر من اللازم، اتركها لوضع دقائق في درجة حرارة الوسط قبل استخدامها.

لتفادي خطر الاحتراق، لا تضع الوسادة لمدة تتجاوز 20 دقيقة، وانتظر 20 دقيقة قبل استخدامها مجدداً.

• الاستعمال الساخن،

إرشادات الاستخدام في فرن المايكروويف **B** :
استخرج الوسادة الطينية Argicalm® من تغليفها البلاستيكي الشفاف.

ضع الوسادة مُبسطةً - بدرجة حرارة الوسط - داخل فرن المايكروويف وطبّق إجراءات التسخين.

خُصّ الوسادة لتوزيع الحرارة على نحو متجانس قبل إدخالها في الغلاف المخصص لها.

إرشادات الاستخدام في حمام مريم (غلاية مزدوجة) **C** :
سخّن الماء إلى أن يغلي.

تأكد أن كمية الماء كافية لغمر الوسادة تماماً.

أوقف مصدر الحرارة.

استخرج الوسادة الطينية Argicalm® من تغليفها البلاستيكي الشفاف.

ضع الوسادة الطينية Argicalm® - بدرجة حرارة الوسط - داخل الماء الساخن لمدة تتراوح

بين 5 و20 دقيقة كأقصى حد، إلى أن تصل إلى درجة الحرارة المرغوبة.

الصيانة

يمكن غسل الوسادة يدوياً باستخدام مادة تنظيف ناعمة. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تترك الوسادة تلامس مواد مذيبة أو الكحول. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

نظراً للمنشأ الطبيعي للطين الموجود داخل الوسادة الطينية Argicalm®، يمكن أن يتغير مظهر هذه الوسادة مع مرور الوقت (ظهور نقاط أو بقع رخامية ملونة).

لا يؤثر تغيّر اللون على وظيفة وأداء الوسادة الطينية Argicalm®.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

*العيان **الطفل

احتفظ بهذا الدليل.

وسادة مُسَخَّنة ومُبرِّدة - قناع بارد - وسادة طينية للاستخدام المتكرر

الوصف/الغرض

وسادة طينية للاستخدام المتكرر. ① غلاف قابل للنزع يضمن الحماية والراحة. مفعول مخملي. ② حزام ربط لاصق ومرن وقابل للضبط. ③ هذا الجهاز الطبي موجه فقط لعلاج الحالات الميمنة لدى البالغين والمراهقين والأطفال.

التكوين

قطن، إيلاستان، بوليستر، طين، بي في سي.

الخصائص/طريقة العمل

• الاستعمال البارد:

تخفيف الألم، تقليص الالتهاب، تقليص الأورام الدموية والوذمات.

• الاستعمال الساخن:

تخفيف الألم، تحسين الدورة الدموية، المساعدة على الاسترخاء.

دواعي الاستعمال

• الاستعمال البارد:

الالتواءات، الإجهاد العضلي، التهاب الأوتار، الشقيقة، ألم العين، ألم الأسنان، الأورام الدموية، التهاب المفاصل، جراحة الوجه والفكين وجراحة العينين.

• الاستعمال الساخن:

وجع الظهر، التشنج، التصلب العضلي والمفصلي، التيبس العضلي، التواء الرأس، ألم البطن.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح. لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

إذا كان مستخدم هذا الجهاز الطبي مصاباً بالسكري أو لديه مشكلات في الأوعية والدورة الدموية، يرجى استشارة أخصائي رعاية صحية قبل الاستخدام.

لا تستخدم النمط البارد في حالة الحساسية المفرطة من البرد.

لا تستخدم هذا الجهاز مع مُسكَّات الألم أو مواد التخدير (مثلاً كريم، بلسم، لوشن، مرهم...).

الاحتياطات

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو أحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

لا تضع هذا الجهاز الطبي مباشرة على البشرة، بل استخدم الغلاف المرفق به.

لاستعمال الخارجي فقط. لا تلبعه.

في حالة لمس الطين عن غير قصد، اشطف المنطقة المعنية بالماء، واشرب الماء في حالة بلع الطين.

لا تُسَخَّن الوسادة Argicalm® في فرن المايكروويف أو حمام مريم (غلاية مزدوجة) إذا لم تبلغ درجة حرارته درجة حرارة الوسط.

لا تُسَخَّن الوسائد الطينية Argicalm® لمدة أطول وقيم تسخين أكبر مما هو مبيّن في دليل الاستخدام هذا، إذ قد يؤدي ذلك إلى تضرر الوسادة الطينية أو حتى تلفها.

إذا كانت قدرة المايكروويف غير معروفة، استخدم قدرة التسخين الأدنى.

كن حذراً لتفادي التعرض لحروق عند التعامل يدوياً مع الوسادة الطينية Argicalm® عندما تكون في الماء الساخن أو فرن المايكروويف.

إذا كانت الوسادة الطينية Argicalm® ساخنة للغاية، انتظر إلى أن تبرد قبل وضعها في غلافها واستخدامها. تأكد دائماً من درجة حرارة الوسادة قبل وضعها على أي منطقة من جسمك، فالاستعمال المطول الذي يتجاوز القيم الميمنة في هذا الدليل قد يؤدي إلى الإصابة بجروح أو حروق.

لا تضع حمولة ثقيلة على الوسادة الطينية Argicalm® ولا تجلس أو تتمدد عليها.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

• الاستعمال البارد

الإرشادات A :

استرخ الوسادة الطينية Argicalm® من تغليفها البلاستيكي الشفاف.

ضع الوسادة مُبسَّطة في حجرة التجميد الموجودة في التلاجة (20- درجة مئوية) لمدة ساعتين على الأقل قبل استخدامها.

لمزيد من الراحة، خَصَّ الوسادة الطينية Argicalm® لتثبيتها قبل إدخالها في الغلاف المخصص لها.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2028301 (2021-03)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)